

ValleyLife

ALTO TEVERE RIVISTA PANEUROPEA

*Valtiberina Toscana
destinazione di eccellenza*

*I Comuni uniscono le forze
per promuoversi*



Unione Montana dei Comuni della
Valtiberina Toscana

UN'ESTATE SERENA CON



GAGGIOLIAUTO



**TAGLIANDI E REVISIONI CON MACCHINA SOSTITUTIVA
CAMBIO GOMME
CHECK UP COMPLETO**



**Viale Grecia 29, Trestina - Tel: 075 85 47 47
info@gaggioliauto.it**



In copertina:
Sasso di Simone visto da Badia
Tedralda. Foto: David Butali

GIUGNO/LUGLIO 2019

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:

Alessio Forti

IN REDAZIONE

Elisa Fagiolini

TRADUZIONI

Ray Keenoy

ABBONAMENTI

Abbonamento annuale (10 uscite) con
bollettino postale:

20,00 € C.C. n° 52822921

Intestato a Simone Bandini

AUTORI

Simone Bandini: Editore e direttore di
Valley Life, Dott. in Filosofia

Elisa Fagiolini: Redazione, Liceo
Classico.

Simona Santi: Editore, Dr.ssa in
Giurisprudenza.

Silvio Carli: Organizzazione Gara
Podistica Salitredici.

Roberto Leonardi: Scrittore e runner.

Roveno Valorosi: Organizzazione
"Lupi di Ventura".

Elena Lamberti: Organizzazione
"Tovaglia a Quadri".

Fabio Pauselli: Dr. In Scienze
Ambientali, resp.le previsioni
Umbriameteo.

Le opinioni degli autori non sono
necessariamente le opinioni dell'editore.
© Valley Life - tutti i diritti riservati.
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

Questa rivista è stata chiusa venerdì 5
luglio alle 16:30 nella Valle del Niccone, nel
picco della canicola estiva (si spera).

ValleyLife

REDAZIONE

Piazza Matteotti, 2

06012 Città di Castello (PG)

Tel. e Fax 075 3721779

Mob. 333 1254600 - info@valleylife.it

8 Annotazioni dalle vette *Notes on the heights*



CULTURE

10

10 Valtiberina Toscana
destinazione di eccellenza
I Comuni uniscono le forze
per promuoversi
*Valtiberina Tuscany destination
of excellence - the councils
join forces to promote
themselves*

16 Territorio Goya
Goya Territory

22 Anghiari Festival,
la magia di una città in musica
*Anghiari Festival,
the magic of a city in music*

26 La XLIX Mostra Mercato
Nazionale d'Antiquariato
Città di Pennabilli
*The XLIX National Antiques
Show and Fair, City of Pennabilli*



LIFESTYLE

28

28 La XXXVI Salitredici
The XXXVI Salitredici

32 La XII Corrieri
The XII Corrieri

35 Fuggire sì, ma dove?
Run away yes, but where?

38 Alejandra Basso - Photographer
Essence of Lines

44 Rassegna teatrale "Quelli che
passa il convento..."
*'Quelli che passa il convento'
Theatre festival*

50 Lupi di ventura, il secolo XV
Lupi di Ventura, 15th century

54 Estetica Giuly l'importanza
dell'estetica naturale
*Estetica Giuly the importance of
natural beauty treatments*



PLEASURE

58

58 Bionda e spumeggiante è lei la
vera star di Morra!
*Blonde and bubbly. She's the
real star at Morra!*

67 Il laboratorio di Al(l) - Ice
The laboratory of Al(l) - Ice

73 Da Volpelli, una trattoria da
leccarsi le dita
*Trattoria Da Volpelli, finger-
licking good*

78 Tovaglia a Quadri,
la XXIV edizione
*Tovaglia a Quadri
[The Checkered Tablecloth],
the 24th edition*

82 Trofeo Calesse, storia di
un successo senza precedenti
*The Calesse Trophy,
story of a great success*

87 La Sagra dei Bringoli
di Lisciano Niccone
*The Bringoli Festival
of Lisciano Niccone*

93 La porta islandese
The Icelandic 'door'

94 Eventi
Events



Visit our web site

✓ www.valleylife.it





L'ARTE DI ARREDARE DA 110 ANNI

*Coltiviamo sogni,
seminiamo idee,
realizziamo arredamenti.
Con etica e passione dal 1909.*



*Progettiamo insieme
l'arredamento dei tuoi sogni*

Nasini Arredamenti d'Interni

Via Tiberina, 61

Pieve Santo Stefano (AR)

Tel. 0575 799028

www.nasiniarredamentidinterni.it

f [nasiniarredamenti](#)

LUN - SAB: 8:30 - 12:30 / 15:00 - 19:30

DOM: 15:00 - 19:30



Hike or bike the rolling hills of Tuscany!

In bici o a piedi sulle dolci colline della Toscana!

Enjoy the pilgrims roads between castles and medieval villages, visiting local producers, tasting their excellent wines and the tuscan food. Overnight stays in those special places with daily luggage transfers.

Welcome to Tuscany, the wonderland!

Cammina sulle vie dei pellegrini tra castelli e chiese millenarie, visitando i produttori locali, assaggiando i loro vini eccellenti e i sapori della cucina toscana. Dormi in posti speciali usufruendo del nostro servizio di trasferimento bagagli.

Benvenuti in Toscana, una terra meravigliosa!



Taste of Tuscany

Via degli Olmi 8A - Santa Fiora (GR) Italia - Tel: +39 0564 97 77 30
info@tasteoftuscanytravel.com - www.tasteoftuscanytravel.com



Ballooning in Tuscany

*Voli in
mongolfiera
nei cieli
della Toscana*



T: +39 338 146 2994
www.ballooningintuscany.com



IL PASSAGGIO

BY CAPANNA

Food & Wine Emotions



Il Passaggio by Capanna, Strada Comunale delle Crete,
Montalcino (Si) / www.ilpassaggiobycapanna.com /



ANNOTAZIONI DELLE VETTE

Notes on the heights

DI SIMONE BANDINI

"Io vidi in questi occhi mortali in breve tempo schiudersi e splendere e poi sfiorire e l'una dopo l'altra perire tre anime senza pari: le più belle e le più ardenti e le più misere che sieno mai apparse nell'estrema discendenza d'una razza imperiosa. Su i luoghi dove la loro desolazione, la loro grazia e il loro orgoglio passavano ogni giorno, io colsi pensieri lucidi e terribili che le antichissime rovine delle città illustri non mi avevano mai dato".

Gabriele D'Annunzio, *Le Vergini delle Rocce* (1895)

Così Gabriele D'Annunzio abbandonava, spinto dal superomosimo cavalcante degli autori tedeschi, ed in particolare dalle parole alate del grande Friedrich Nietzsche, la figura di un esteta votato solo ed esclusivamente alla ricerca del bello fine a sé stesso. Si faceva strada una magnificenza assoluta e senza tempo, eroica, violenta, epica e sdegnosa, il gesto totale e totalizzante. Irrompeva la visione di un mondo a sé in grado di superare, e con un solo poderoso balzo, l'uniformità livellatrice del pensiero egualitario delle moderne democrazie ed il risentimento esistenziale di una borghesia materialista in ascesa. Individualismo e sentimento della propria qualità individuale: unici antidoti, insieme alla fisica ed alla metafisica dell'amore, in grado di cavalcare la tigre della modernità.

Queste le mie considerazioni quando, col cuore in gola ed il sapore di sangue in bocca, son giunto alla Chiesetta di Santa Barbara, dopo tre chilometri di ertissima e disperata ascesa sulla proda occidentale che sovrasta l'aristocratica Riva del Garda. Dedicata infatti alla patrona dei minatori, questa cappella fu edificata durante i lavori della realizzazione della centrale idroelettrica e delle condotte per l'acqua (1925 circa) - che dal Lago di Ledro fu forzata a strapiombo verso il Lago di Garda.

Indovinate chi dette quel primo augurale, mistico colpo d'ascia, a liberare le acque impetuose nel cammino vorticoso e forsennato a valle? Chi fece brillare la mina che abbatté l'ultimo diaframma di roccia permettendo alle acque di cadere lungo i 960 metri di tubature ancorate sul Monte Rocchetta? Proprio lui, il vate, Gabriele D'Annunzio, il 18 marzo del 1928.

Non dobbiamo mai dimenticare la valenza spirituale e simbolica delle nostre montagne - che infondono animo e ispirano ad imboccare il sentiero più nobile, la ferrata più alta. "Molti metri sopra al mare, molti più sopra l'umano", scriveva Nietzsche dal rifugio alpino di Sils Maria che ispirò Così parlò Zarathustra; la natura si fa allegoria della condizione umana e, in un gesto di estremo sacrificio si fa prometeica, cioè insegna all'uomo il proprio destino: elevarsi al di sopra di essa stessa. Amor fati. Accettazione incondizionata del fato. Che solo la forza indomita dell'amore, come quella delle acque, può portare a compimento.

"I saw those mortal eyes quickly unfold and shine and then fade and die one after the other three souls unparalleled: the most beautiful and the most ardent and the most wretched who ever appeared in the ultimate descendents of an imperious race. In the places where their desolation, their grace and their pride moved every day, I caught clear and terrible thoughts that the ancient ruins of illustrious cities had never given me".

Gabriele D'Annunzio, *Le Vergini delle Rocce* (1895)

So Gabriele D'Annunzio abandoned, driven by the postillion supermanism of the Germans, and in particular by the winged words of the great Friedrich Nietzsche, the very figure of an aesthete devoted exclusively to the search of beauty as an end in itself. A path of absolute and timeless magnificence, heroic, violent, epic and disdainful in a total and totalizing gesture. The vision of a world itself able to overcome, with a single powerful leap, the levelling uniformity of the egalitarian thought of modern democracies and the existential resentment of a rising materialist bourgeoisie broke through. Individualism and the sense of one's individual quality: the only antidotes, along with the physics and metaphysics of love, able to ride the tiger of modernity.

These were my thoughts when, with my heart in my throat and the taste of blood in my mouth, I arrived at the Chiesetta di Santa Barbara, after three kilometres of desperate steep climbing on the western shore overlooking the aristocratic Riva del Garda. Dedicated in fact to the patron saint of miners, this chapel was built during the construction work for the hydroelectric power station and aqueducts (from around 1925) - which from Lake Ledro were forced to overhang Lake Garda. Guess who gave the first lucky strike, the mystic blow of the axe, to free the impetuous waters in their whirling and frantic journey downstream? Who made the mine shine, who broke the last diaphragm of rock allowing the waters to course along the 960 metres of reinforced pipes on Monte Rocchetta? He himself, the seer, Gabriele D'Annunzio, on March 18, 1928.

We must never forget the spiritual and symbolic value of our mountains - which instil spirit and inspire us to take the noblest path, the highest way. "Many metres above the sea, many more above humanity", wrote Nietzsche from the alpine refuge of Sils Maria which inspired Thus Spake Zarathustra; nature becomes an allegory for the human condition and, in a gesture of extreme sacrifice becomes Promethean, i.e. teaches humanity its own destiny: to rise above itself. Amor fati. The unconditional acceptance of fate. That only the indomitable force of love, like that of water, can lead to completion.



ASCOLTO CONSIGLIATO
Recommended listening

"Me so' mbriacato", Mannarino



Gabriele d'Annunzio e l'aristocratica Riva del Garda



VALTIBERINA TOSCANA DESTINAZIONE DI ECCELLENZA I COMUNI UNISCONO LE FORZE PER PROMUOVERSI

Valtiberina Tuscany destination of excellence –
the councils join forces to promote themselves

DI SIMONA SANTI

Benessere, spiritualità, sport, ma anche gastronomia e arte, senza dimenticare l'accoglienza.

Sono questi i biglietti da visita con cui la Valtiberina si presenterà al pubblico dei turisti/visitatori attraverso una strategia comunicativa innovativa legata al social media marketing.

Per la prima volta la Valtiberina sarà una sola cosa grazie alla 'strategia delle Aree interne' e parlerà di turismo attraverso un progetto condiviso volto a far sì che l'area valtiberina toscana non sia più un guscio vuoto, bensì un contenitore di idee, progetti e proposte. Il tutto grazie a una piattaforma dove si incontreranno domanda e offerta turistica che sarà costruita per il territorio e per le esigenze che verranno espresse dagli operatori, contenuti editoriali condivisi e strategie di promozione mirate.

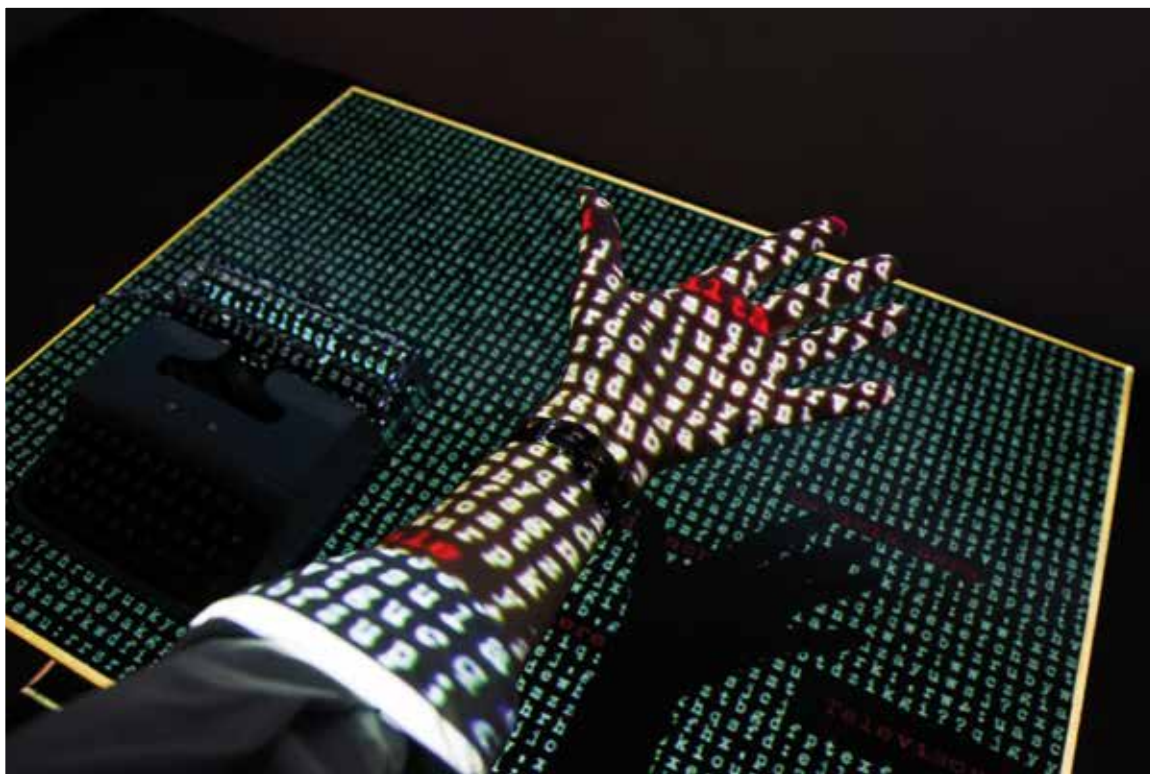
Wellness, spirituality, sport, but also gastronomy and art, without forgetting hospitality.

These are the business cards with which the Valtiberina will present itself to its public of tourists/visitors through an innovative communication strategy linked to social media marketing.

For the first time the Valtiberina area will be seen as a single entity thanks to the 'Inland Areas strategy' and local tourism promoted in a shared project aimed at ensuring that the Tuscan Valtiberina area is no longer an empty space, but rather a container full of ideas, projects and offerings. All thanks to a platform where tourist demand and supply will meet, built for the area itself and for the needs determined by those active in the sector along with shared editorial content and targeted promotion strategies.



Palio della Balestra.
Foto: Luca Piomboni



Piccolo Museo Diario. Foto: Luigi Burrioni

Si chiama VALTIBERINA TOSCANA, DESTINAZIONE DI ECCELLENZA

il nuovo progetto presentato lo scorso 21 febbraio a Sansepolcro nella sala del consiglio di Palazzo delle Laudi, finanziato dal POR FESR Toscana 2014-2020 che prevede un sostegno a progetti innovativi strategici o sperimentali. Il progetto, promosso dal Presidente Dell'Unione Montana dei Comuni della Valtiberina Toscana, Alessandro Polcri, vede riuniti i comuni d'ambito, Anghiari, Badia Tedalda, Caprese Michelangelo, Monterchi, Sansepolcro, Sestino, a cui si è aggiunto anche Pieve Santo Stefano ed è racchiuso in due concetti chiave: "Valtiberina e Toscana". L'idea di fondo è quella di creare un ambito turistico di vallata che sfruttando il brand Tuscany, riconosciuto e apprezzato in tutto il mondo, costituisca volano di traino anche per la Valtiberina. In base a tale progetto Valtiberina dovrà diventare una meta turistica d'eccellenza sfruttando alcuni suoi innegabili punti di forza: il benessere, perché chi viene in Valtiberina lo fa per (ri)trovare una dimensione

It will be called VALTIBERINA TOSCANA, DESTINATION OF EXCELLENCE.

This new project was launched February 21 in Sansepolcro in the boardroom of the Palazzo delle Laudi, funded by POR FESR Toscana 2014-2020 which provides support for innovative strategic or experimental projects.

The project, promoted by the chairman of the the Union of Municipalities of the Valtiberina, Alessandro Polcri, brings together the municipalities of the area, Anghiari, Badia Tedalda, Caprese Michelangelo, Chitignano, Chiusi della Verna, Monterchi, Sansepolcro and Sestino also including Pieve Santo Stefano, is defined by two key concepts: 'Valtiberina and Tuscany'.

The basic idea was to create a valley tourism area that, using the 'Tuscany' brand recognized and appreciated all over the world, would also be a driving force for the Valtiberina by connecting it to the much-loved Tuscany brand. With this effort Valtiberina will become a tourist destination of excellence by exploiting some of its undeniable strengths:



diversa di benessere, interiore e fisico, la spiritualità, perchè le zone territoriali indicate sono al centro di percorsi spirituali importanti, fra i quali i Cammini di Francesco. L'accoglienza, perchè quello che costituisce il valore aggiunto dei comuni d'ambito interessati è una innata propensione all'accoglienza, dimensione spesso sconosciuta da parte di chi vive in altre realtà, e per finire la gastronomia, perchè la cucina del territorio è molto apprezzata.

"L'ambito della Valtiberina nasce a novembre dello scorso anno con lo scopo di riunire in un progetto condiviso i comuni del territorio e fare della zona territoriale di riferimento non più un guscio vuoto, ma un contenitore di idee e progetti.

La Valtiberina dovrà ingenerare benessere e spiritualità, in cui l'uomo ritrova se stesso, del recupero fisico e psichico con itinerari mirati, volti a far star bene la persona; una destinazione di interesse che il turista potrà scoprire attraverso un portale (in cui si incontrano domanda e offerta turistica) e del materiale informativo con dei contenuti editoriali interessanti, intuitivi e di facile fruizione, in cui saranno riuniti gli eventi più importanti che vi si svolgono" ha dichiarato il Presidente Polcri.

"Ho seguito personalmente i lavori e ho attivamente partecipato al dibattito con gli operatori intervenuti, mettendo in evidenza il ruolo dei Comuni della Valtiberina Toscana per lo sviluppo del territorio e del turismo in particolare e dando il pieno appoggio al progetto che vede unita la nostra area con



Il Presidente Alessandro Polcri

well-being, because those who come to Valtiberina do it to (re-) discover a different dimension of interior and physical well-being, spirituality, because these areas are at the centre of important spiritual paths including the Franciscan Way, hospitality, because the municipalities involved have the added value feature of an innate propensity to welcome travellers, a dimension not always familiar to those who live in other places, and finally gastronomy, because our local cuisine is highly appreciated.

"The Valtiberina project began in November last year with the aim of bringing together the local municipalities in a common effort to make the area no longer an empty shell, but a container of ideas and projects.

The Valtiberina generates well-being and spirituality, in which people find themselves, a place for physical and mental recovery with the outlining of desirable itineraries aimed at making the person feel good; a destination of interest that tourists can discover through a portal (where demand and tourist offerings meet) and information material with interesting, intuitive and easy-to-use editorial content in which the most important events taking place will be brought together." declared Chairman Polcri.

"I have personally kept abreast of the work and actively participated in the debate with the operators involved, emphasising the role of the Valtiberina Toscana Municipalities in the development of the area and of tourism in particular



Le Robbiane di Badia Tedalda. Foto: Vanessa Brezzi

quella del Casentino, in continuità con la Strategia Nazionale delle Aree Interne.

Questo progetto dimostra che siamo sulla strada buona. La costituzione di un ambito turistico di Vallata si conferma una scelta azzeccata, fatta nel momento giusto. Adesso abbiamo uno strumento qualificato e qualificante per la crescita della destinazione 'Valtiberina': siamo solo all'inizio di un lavoro importante sul brand turistico che nei prossimi mesi vedrà il suo apice con attività mirate condotte da un team di professionisti e con scelte strategiche condivise attraverso un meccanismo realmente partecipato.

Di Valtiberina si parla di più e il territorio dell'alta valle del Tevere desta sempre maggiore interesse grazie a un meccanismo virtuoso che punta a raccontare la parte emozionante ed emozionale di questo territorio, il patrimonio naturalistico di indubbio interesse, ma anche quello artistico e culturale che non sono secondi a nessun'altro, senza dimenticare la straordinaria capacità di accoglienza della nostra gente".

È stata Slum Design, società di design e marketing che ha presentato un progetto iniziale di destination branding legato al territorio, realizzato dopo un attento studio sulla realtà territoriale valtiberina che è stato svolto assieme all'Università di Firenze, a realizzare il progetto di brand dei due territori; un progetto innovativo, flessibile e che ben si adatta a diverse utilizzazioni. La stessa ha anche realizzato il portale dove domanda e offerta turistica hanno avuto il loro punto di incontro: stiamo parlando di www.meettuscany.it, la piattaforma BtoB dove, in massima sicurezza, si facilita l'interscambio tra gli operatori del territorio ValtiberinoToscana e tour operators nazionali e internazionali, ma anche con agenzie di viaggio che vendono pacchetti turistici. Un secondo sito internet www.meeetvaltiberina.it completa il progetto e si caratterizza per

and giving full support to this scheme that sees our area united with that of the Casentino, in accordance with the National Strategy for Inland Areas.

This project shows that we are on the right track. The establishment of a joint tourist area for our valleys is confirmed as a good choice, made at the right time. Now we have a professional and developing tool for the growth of the 'Valtiberina' destination: we are now just at the beginning of important work on a tourist brand that, in the coming months, will peak with targeted activities conducted by a team of professionals and with shared strategic choices made through a truly participatory mechanism.

The Valtiberina is being talked about more and more and the area of the Upper Tiber valley is arousing increasing interest thanks to an effective mechanism that aims to tell the exciting and emotional story of this territory, about its undoubtedly fascinating natural heritage but also an artistic and cultural patrimony that is second to none, without forgetting the extraordinarily welcoming nature of our people."

It was Slum Design, a design and marketing company, that presented an initial destination branding project linked to the territory, created after a careful study of the Valtiberina territory carried out with the University of Florence, to create a brand project for the two areas as an innovative, flexible project well suited to different uses. The same firm also created the portal where tourism demand and supply have a meeting point: we mean www.meettuscany.it, the B2B platform where, with high security standards, exchange between travel operators in the Valtiberina area is facilitated – Tuscan and national and international tour operators, but also travel agencies that sell tourist packages. A second easy to use, contemporary styled website www.meeetvaltiberina.it completes the project, with a focus on presenting an image of the Valtiberina as a tourist destination. Registration is free



La chianina di Sestino. Foto: Luciano Crescentini



Caprese Michelangelo. Foto: David Butali

semplicità e modernità espositiva, tutta incentrata nel dare un'immagine della Valtiberina come meta turistica. Sarà sufficiente registrarsi gratuitamente e inserire le informazioni legate alla propria attività, che sia un agriturismo, un hotel o un affitta-camere, sia che si tratti di artigiani, ristoratori, guide turistiche o musei per essere online e visibili. I siti di destinazione del territorio della Valtiberina Toscana assieme a Meet Events, opuscolo informativo (cartaceo e on line) in cui settimanalmente verrà pubblicato un calendario dei maggiori eventi della realtà interessata, completano il progetto e si caratterizzano per la loro modernità, in sintonia con il sito ufficiale del turismo della Regione Toscana.

"Il numero delle persone desiderose di scegliere un viaggio in Valtiberina all'insegna della salute e del benessere sta aumentando in modo sensibile. Ne è dimostrazione il lancio del prodotto turistico "I Cammini di Francesco" che sta riscuotendo, anno dopo anno, un successo crescente. Con questo progetto ho voluto dare un segno tangibile del mio operato, segno tanto più importante nell'anno di Leonardo. La Valtiberina è stata per lungo tempo contrassegnata da un campanilismo accentuato, connotazione che se da un lato l'ha preservata da contaminazioni di varia natura, dall'altro oggi più che mai la 'spinge' verso nuovi orizzonti mostrando aperture verso le realtà limitrofe. È arrivato il momento in cui questa terra e le sue ricchezze siano fatte conoscere al mondo, ma questo è possibile solo se c'è comunione di intenti tra i vari comuni".

and you can enter information related to your business, be it farmstay, hotel or room rental, whether it be a craft business, restaurant, tourist guide agency or museum it will be online and visible. The destination sites of the Valtiberina Toscana together with Meet Events, an information leaflet (paper and online) in which a calendar of major events of the area will be published weekly will complete the project with their contemporary look, matching the official tourism website of the Tuscany Region.

"The number of people wishing to visit the Valtiberina seeking health and well-being is increasing significantly. The launch of the tourist product 'The Franciscan Paths', is having, year after year, growing success.

I wanted to give tangible notice of my efforts with this project, all the more important in the year of Leonardo. The Valtiberina has for a long time been marked by a serious parochialism, a factor that, while on the one hand, has preserved it from various kinds of pollution, but on the other hand today, more than ever, 'pushes' it towards new horizons demonstrating openings towards neighbouring areas. The time has come when this area and its riches are made known to the whole world, but this is possible only if there is a common purpose among the various municipalities."



Info: Ufficio turistico comprensoriale: 0575 740536
Centralino Unione dei Comuni : 0575 7301
email di segreteria dell'Unione dei Comuni:
segreteria@valtiberina.toscana.it



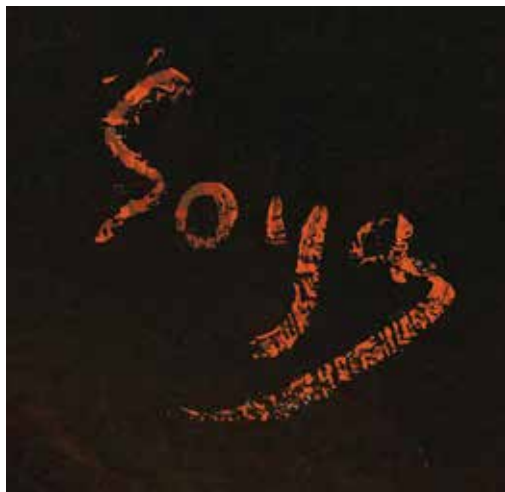
TERRITORIO GOYA

Goya Territory

A CURA DI SIMONE BANDINI

"Come l'anno scorso per il convegno 'Evidenza Caravaggio', anche quest'anno ci si propone di esaminare le opere d'arte figurativa in un modo semplice, palese, certificato", dichiarano gli organizzatori. La metodologia di approccio di 'Territorio Goya' (13,14 luglio 2019) è la medesima, con una giornata di studi in due sezioni ben differenziate: una dedicata alle ricerche documentarie e una alle analisi scientifico-diagnostiche, due aspetti che, insieme, rappresentano la parte meno discutibile della storia dell'arte.

Like last year for the 'Evidenza Caravaggio' conference, this year 'we intend to examine works of figurative art in a simple, clear, assured way', the organizers tell me. The methodological approach of 'Territorio Goya' [Goya Territory] (13 and 14 July 2019) is the same, with study days in two well-differentiated sections: one dedicated to documentary research and the other to scientific-diagnostic analysis, two aspects that, together, represent the more definitive side of art history.



Goya, particolare firma

È questa del Monte, la terza di una serie di iniziative previste sull'opera di Francisco Goya y Lucientes (1746-1828), mirate a valorizzare l'importanza del suo soggiorno in Italia e delle matrici culturali (non solo italiane) con cui ebbe a confrontarsi: soprattutto nel multi-etnico ambiente di Roma, con Via Condotti che rappresentava all'epoca un punto di aggregazione di varie culture straniere.

"E così anche noi abbiamo voluto ripercorrere le strade d'Europa, divulgando l'arte di questo artista in sedi intellettuali miste. Siamo partiti nello scorso dicembre 2018 a Malta, presso l'Istituto di cultura italiano di La Valletta, con un simposio, diretto dal Presidente Massimo Sarti, sostenuto da Padre Marius Zerafa, affiancato dalla esposizione del primo Autoritratto dell'artista, fatto durante il soggiorno in Italia, che sarà presente anche in questa sede", raccontano.

La seconda iniziativa si è invece tenuta nella prestigiosa sede del Real Collegio di Spagna a Bologna, con un convegno in cui sono intervenuti Malena Manrique, Paolo Erasmo Mangiante e Roberta Lapucci, oltre al Rettore del Collegio Juan José Gutierrez Alonso, che ha messo in luce nuovi aspetti storici e tecnici sempre relativi al soggiorno italiano di Goya e alla sua ritrattistica.

Questo terzo evento è organizzato dal Comune di Monte Santa Maria Tiberina e Pro Loco di Monte Santa Maria Tiberina, nella splendida sede residenziale del Cardinale Francesco Maria Del Monte e, come lo scorso anno, è co-promosso dalla università americana Saci (<https://saci-florence.edu>). Enti Patrocinanti sono la Regione Umbria, la Provincia di Perugia e l'Ambasciata di Spagna a Roma.

Nelle sale a fianco del simposio del Monte, per quei due giorni si terrà una "Discussione ed esposizione di due autoritratti autografi di Goya", esposizione di potenziali altre opere di Goya (disegni e pitture) e di maestri italiani che lo hanno influenzato nella sua formazione giovanile (con due piccole

This is in Monte Santa Maria Tiberina and the third in a series of initiatives planned on the work of Francisco Goya y Lucientes (1746-1828), aimed at bringing out the importance of his stay in Italy and the cultural tools (not only Italian) which inspired him: especially in the multi-ethnic environment of Rome, in the Via Condotti which, at the time, represented a meeting point for various foreign cultures.

"And so we too wanted to retrace the roads of Europe, explaining the work of this artist to mixed circles of intellectuals. We started last December 2018 in Malta, at the Institute of Italian culture in La Valletta, with a symposium directed by President Massimo Sarti, supported by Father Marius Zerafa, flanked by the exhibition of the artist's first self-portrait, done during his stay in Italy, which will also be present here," they tell me.

The second initiative was instead held at the prestigious Real Collegio di Spagna in Bologna, with a conference that was attended by Malena Manrique, Paul Erasmus Mangiante and Roberta Lapucci, in addition to the Rector of the College Juan Jose Gutierrez Alonso who brought to light new historical and technical aspects related to the Italian stay of Goya and his portraiture.

This third event is organized by the municipality of Monte Santa Maria Tiberina and the Pro Loco of Monte Santa Maria Tiberina in the splendid residential seat of Cardinal Francesco Maria Del Monte and, as last year, co-promoted with the SACI American university (<https://saci-florence.edu>). Sponsoring bodies are the Umbria Region, the Province of Perugia and the Spanish Embassy in Rome.

In the rooms next to the Monte symposium, during the two days there will be a 'Discussion and exhibition of two autographed self-portraits of Goya', and the display of other works possibly by Goya (drawings and paintings) and by Italian masters who influenced him in his youth (with two

ma eleganti repliche da Raffaello, artista che insieme alle sculture classiche, rappresentava la principale fonte di ispirazione per tutti gli artisti che affrontavano il Grand Tour nel XVIII secolo).

Inoltre, una "Mostra dell'artista contemporaneo Pepe de Alba", dal titolo "Romper vecchie abitudini". Nella sua semplicità, su un fondo bianco con qualche filo intrecciato di rame, di lana, Pepe de Alba ci propone di sentire (sorridendo) l'inquietudine profonda di questo epocale cambiamento verso il Rinascimento virtuale; egli vuole esprimere la mancanza di conoscenze tecniche, la solitudine e il vuoto, il silenzio che si prova quando c'è la necessità impellente di vuotare la mente dai precedenti retaggi culturali ma ancora non si conoscono a fondo le finalità e gli obiettivi dei nuovi mezzi espressivi.

Ospiti internazionali del Simposio saranno Bruno Mottin (Curatore Capo del Centro per la Ricerca e Restauro dei Musei di Francia), Maria Lopes Pinto Aguiar, (Università Cattolica di Oporto), Anna Catellani, (Ateljé Catellani, Stoccolma, Svezia), Sergej Androsov (Ermitage, San Pietroburgo), Joan Abelló Juanpere, (Reial Cercle Artístic de Barcelona) Juan Carlos Lozano (Università di Saragozza) José Ignacio Calvo (Fondazione Goya En Aragon) Malena Manrique (Fundación del Garabato). Saranno affiancati da studiosi italiani di rilievo: Paolo Bensi, (Università di Genova), Alessandra Migliorati, (Università di Perugia), Maria Antonia Rinaldi, (SACI, Firenze), Paolo Erasmo Mangiante, Roberta Lapucci (SACI, Firenze). L'Art Advisor Antonio Vignali, anche quest'anno è stato chiamato a fare da moderatore; la sua esperienza è un valore aggiunto per la puntuale conoscenza delle dinamiche attributive più legate ai fattori di mercato, oltre che per la sua acuta capacità di lettura visiva e stilistica.

"Vi invitiamo quindi a Monte Santa Maria Tiberina per capire i nuovi criteri metodologici che tutti noi insieme proponiamo per la lettura dei documenti e delle analisi scientifiche, con la finalità di provare che un'opera possa essere attribuita al Goya, e per ascoltare le novità emerse dalle più recenti ricerche sui metodi esecutivi di questo grande maestro dell'arte spagnola, sul quale in vari paesi Europei sono previste diverse esposizioni a partire dal prossimo inverno", concludono.

small but elegant Raphael copies, Raphael being the artist who, together with classical sculpture, represented the main source of inspiration for all the artists who did the Grand Tour in the eighteenth century).

In addition, an 'Exhibition by the contemporary artist Pepe de Alba', entitled 'Romper vecchie abitudini [Breaking old habits]'. With great simplicity, Pepe de Alba presents intertwined strands of copper and wool on a white background, which invites us to feel (smilingly) the deep anxiety of our epochal change towards the virtual Renaissance; he wants to express our lack of technical knowledge, loneliness and emptiness, the silence that is felt when there is an urgent need to clear the mind of preceding cultural heritage, but the finalities and objectives of the new expressive means are yet unknown.

International guests at the Symposium will include Bruno Mottin (Chief Curator of the Centre for Research and Restoration of the Museums of France), Maria Lopes Pinto Aguiar, (Catholic University of Oporto), Anna Catellani, (Ateljé Catellani, Stockholm, Sweden), Sergej Androsov (Herrmitage, St. Petersburg), Joan Abelló Juanpere, (Reial Cercle Artístic de Barcelona) Juan Carlos Lozano (University of Zaragoza) José Ignacio Calvo (Goya en Aragon Foundation) Malena Manrique (Fundación del Garabato). They will be joined by important Italian scholars of importance: Paolo Bensi, (University of Genoa), Alessandra Migliorati, (University of Perugia), Maria Antonia Rinaldi, (SACI, Florence), Paolo Erasmo Mangiante and Roberta Lapucci (SACI, Florence).

The Art Advisor Antonio Vignali, will this year preside as moderator; his experience is an added value for his precise knowledge of attributive dynamics that relate especially to market factors, as well as for his acute ability to read and stylize. "We therefore invite you to Monte Santa Maria Tiberina to understand the new methodological criteria that, together, we will offer for the reading of scientific documents and analyses, with the aim of showing that a work can be attributed to Goya, and to hear about what is emerging from the most recent research on the technical methods of this great master of Spanish art, on whom various exhibitions are scheduled starting next winter in various European countries," they conclude.

Info: Coordinamento generale: Massimo Gazzarri, Segreteria del convegno:
info@montesantamariatiberina.org / tel. 075 8571003
Segreteria SACI: Anne Pellegrini / anne@saci-florence.edu / tel.055 289948





TERRITORIO GOYA

Monte Santa Maria Tiberina (PG)
Giornate di studi 13 | 14 Luglio 2019
Sala Francesco Maria Cardinal del Monte

Palazzo Museo Bourbon Del Monte

Moderatori
Dott.ssa Roberta Lapucci
Antonio Vignali
Coordinamento generale
Massimo Gazzarri

Monte Santa Maria Tiberina (PG)
Giornate di studi 13 | 14 Luglio 2019
Sala Francesco Maria Cardinal del Monte

Palazzo Museo Bourbon Del Monte

Segreteria del Convegno:
info@montesantamariatiberina.org
tel. 075 8571003

Informazioni
info@saci-florence.edu
Tel. 055 289948

Enti organizzatori



Pro Loco
di Santa Maria
Tiberina

Enti Patrocinanti



Regione Umbria



Provincia
di Perugia



Università di Perugia

Enti Sostenitori



Centro Nazionale
di Documentazione
della Cucina Popolare



Sabato 13 Luglio

Ore 15.00 Saluto delle autorità

LA TECNICA DI GOYA
SESSIONE DIAGNOSTICA E RESTAURO
Moderatore Antonio Vignali

Ore 15.30

Dr.ssa Maria Lopes Pinto Aguiar
Università Cattolica di Oporto (Portogallo)
Il colosso: un originale o un imbroglio

Dr.ssa Roberta Lapucci, SACI, Firenze (Italia)
La tecnica ritrattistica di Goya

Prof. Paolo Bensi, Università di Genova (Italia)
*Goya e la tecnica della pittura italiana
del secondo Settecento*

Dr.ssa Anna Bronzoni Catellani
Ateljé Catellani AB, Stoccolma (Svezia)
Un caso da studiare: Goya o Daumier?

**Dott. Bruno Mottin, Centro per la ricerca e il restauro
dei Musei di Francia (C2MRF) Parigi**
*Goya or not Goya? Some paintings in French public collections
questioned from a technical point of view*

Presentazione Mostra di Pepe Moll de Alba
"Romperle vecchie abitudini"

Domenica 14 Luglio

POLEMICHE INTORNO A GOYA
SESSIONE STORICO ARTISTICA
Moderatore Roberta Lapucci

Ore 9.30

Prof. Juan Carlos Lozano, Università di Saragozza (Spagna)
Dott. José Ignacio Calvo, Fundación Goya en Aragón (Spagna)
Problemática del primer Goya

Dr. Sergej Androsov, Hermitage, San Pietroburgo (Russia)
Giovani pittori a Roma: sguardo dalla Russia

Dr.ssa Maria Antonia Rinaldi, SACI, Firenze (Italia)
Mengs, Goya, Batoni e Firenze

Prof. Paolo Erasmo Mangiante, Genova (Italia)
Angeli e Demoni in Goya

Prof. Joan Abelló Juanpere
Reial Cercle Artístic de Barcelona, Barcellona (Catalogna - Spagna)
La cultura popolare e l'inquisizione ai tempi di Goya

Prof. Alessandra Migliorati, Università di Perugia (Italia)
La fortuna di Goya nel Novecento

Dott.ssa Malena Manrique, Fundación del Garabato (Italia/Spagna)
Goya, genio e figura: visioni dall'Italia

Discussione





ANGHIARI FESTIVAL, LA MAGIA DI UNA CITTÀ IN MUSICA

Anghiari Festival, the magic of a city in music

DI SIMONA SANTI

Ormai atteso da tutta la comunità locale e non solo, torna anche quest'anno ad animare il centro storico del piccolo comune toscano l'Anghiari Festival (20 al 26 luglio prossimi) con musica orchestrale, corale e da camera che si diffonde da ogni piazza, chiesa e chiostro.

Now happily anticipated by the whole local community and not only that, this year the Anghiari Festival (20 to 26 July next) will return to enliven the historic centre of the small Tuscan town with orchestral, choral and chamber music spreading out from every square, church and cloister.





Ogni luglio la Southbank Sinfonia di Londra - un'orchestra di eccezionali giovani talenti provenienti da tutto il mondo - si stabilisce in città per una settimana di performance coinvolgenti. Insieme a loro quest'estate ci saranno un gran numero di ospiti conosciuti a livello internazionale come Allegri Quartet e l'ensemble vocale di 14 elementi Vox Musica. I concerti da camera pomeridiani spesso precedono esecuzioni serali di più ampia scala che vanno dalle sinfonie alle opere per grande coro che si esibiscono nel centro storico di Anghiari o nelle città vicine. Noto per la sua atmosfera di amichevole informalità e per la possibilità che offre di incontrare e parlare con i musicisti che si esibiscono sul palcoscenico, il Festival ogni anno riscuote apprezzamenti crescenti, a conferma di una formula ormai consolidata.

Every July the Southbank Symphony of London – an orchestra of exceptional young talents from all over the world – settles in the city for a week of engaging performances. Together with them this summer there will be a large number of internationally known guests such as the Allegri Quartet and the Vox Musica, a vocal ensemble of fourteen members. The afternoon chamber concerts often precede larger-scale evening performances, ranging from symphonies to works for large choirs that perform in the historic centre of Anghiari or in nearby cities. Known for its atmosphere of friendly informality and the possibility it offers to meet and talk with the musicians performing on stage, the Festival receives growing appreciation every year, confirming its well-established formula.

**Info: Associazione Pro Anghiari Corso Matteotti 103, Anghiari / 0575 749 279
 prolocoanghiari@gmail.com / www.anghiarifestival.org
www.southbanksinfonia.co.uk / anghiari-festival
 Fb Anghiari Festival**

Molti dei concerti del Festival sono ad ingresso libero; per quanto concerne i concerti a pagamento, i biglietti possono essere acquistati in anticipo presso l'ufficio informazioni della Pro Loco di Anghiari (Corso Matteotti n. 103) oppure direttamente all'ingresso, prima dell'inizio, del concerto stesso.

A_f Anghiari Festival

20 - 26 luglio 2019

Include **Beethoven | Mozart | Haydn | Brahms** e altri

Con Southbank Sinfonia | Allegri Quartet | Vox Musica | Coro del Festival di Anghiari

Informazioni: **Ass. Pro Anghiari** | 0575.749279
prolocoanghiari@gmail.com | corso Matteotti 103, Anghiari

www.anghiarifestival.org





LA XLIX MOSTRA MERCATO NAZIONALE D'ANTIQUARIATO CITTÀ DI PENNABILLI

The XLIX National Antiques Show and Fair, City of Pennabilli

A CURA DELLA REDAZIONE

Ad attrarre appassionati e collezionisti alla XLIX edizione della Mostra Mercato Nazionale d'Antiquariato Città di Pennabilli (sabato 13 - domenica 28 luglio 2019) sarà anche la prestigiosa mostra collaterale: "Alessio De Marchis paesaggista del Settecento dalla collezione Aldo Poggi".

Quest'anno Pennabilli Antiquariato accende i riflettori sull'eccentrica personalità di Alessio De Marchis (Napoli, 1675 - Perugia, 1752), detto "Alessio napoletano", esponente di spicco della pittura paesaggistica romana, proponendo al pubblico le eccezionali opere appartenenti alla collezione di Aldo Poggi. La raccolta, curata da Francesco Petrucci con la collaborazione di Giancarlo Sestieri, è stata presentata per la prima volta a Roma in una mostra che si è conclusa lo scorso gennaio suscitando un grande interesse tra gli appassionati e gli studiosi d'arte. L'iniziativa offre l'opportunità di inquadrare il profilo artistico di Alessio De Marchis grazie a trenta opere inedite, oltre ad

To attract fans and collectors to the XLIX edition of the National Antiques Show and Fair, City of Pennabilli (Saturday 13 - Sunday 28 July 2019) there will also be staged a prestigious parallel event: 'Alessio De Marchis eighteenth-century landscape painter, from the Aldo Poggi collection.'

This year Pennabilli Antiquariato throws the spotlight on the eccentric personality of Alessio De Marchis (Naples, 1675 - Perugia, 1752), known as 'Alessio napoletano' and a leading exponent of Roman landscape painting – offering the public exceptional works belonging to the collection of Aldo Poggi. The show, curated by Francesco Petrucci with the collaboration of Giancarlo Sestieri, was presented for the first time in Rome in an exhibition that ended last January and aroused great interest among art enthusiasts and scholars. The initiative offers the opportunity to properly frame the artistic profile of Alessio De Marchis thanks to thirty unseen works, as well as some paintings by his masters and



LA XXXVI SALITREDICI

The XXXVI Salitredici

DI SILVIO CARLI

Il 21 luglio 2019 ad Abbadia San Salvatore si disputerà una grande classica toscana: la trentaseiesima edizione della Salitredici.

On July 21st, 2019 at Abbadia San Salvatore a great Tuscan classic race will be run: the thirty-sixth edition of the Salitredici.

Con un percorso totalmente chiuso al traffico, la Salitredici è

una corsa in salita di 13 km, in pieno luglio, all'ombra dei castagni e dei faggi secolari delle foreste dell'Amiata. È tipica la sua atmosfera di allegra convivialità, grazie anche ai camminatori che sostengono lungo tutto il percorso gli atleti.

Per la parte agonistica, infatti, la gara è valida come prova unica del campionato regionale UISP di corsa in salita - ma è aperta anche ad altri tesserati: pacco gara, ristori e assistenza medica garantiti a tutti gli iscritti, atleti e non agonisti. Un sistema di navette gratuito, con partenza alle 9.00 dallo Stadio Comunale, oltre ad offrire il trasporto borse per gli atleti, garantirà la possibilità agli accompagnatori di arrivare in Vetta per godersi l'arrivo. Alle 12.30 lo stesso servizio sarà effettuato per il ritorno ad Abbadia. È prevista anche una partenza alle ore 7.45 dalla Vetta per coloro che decideranno di pernottare sabato sera presso le strutture alberghiere del versante senese dell'Amiata per partecipare alla Salitredici. E come ulteriore novità, la possibilità di iscriversi ad una pedalata con e-bike lungo il percorso di gara.

Sia la corsa agonistica di 13 Km che le camminate di 9 Km e la pedalata di 13 Km partiranno dallo Stadio comunale di Abbadia, recentemente arricchito di una nuovissima pista di atletica leggera. Sono previste gratuitamente per iscrizioni di squadre numerose.

Ma quest'anno la Salitredici vanta due importanti gemellaggi a scopo benefico che ne ampliano il programma e consentono ai partecipanti ed accompagnatori un motivo in più per passare una piacevole giornata in montagna, contribuendo ad una buona causa. Sono state infatti definite due importanti collaborazioni: la prima riguarda un progetto più ampio di inclusione dei ragazzi autistici su cui la UISP Abbadia SS ASD crede convintamente - e che è iniziato con un percorso formativo dei propri istruttori all'interno del progetto Filippide - che porterà questi ragazzi a praticare l'atletica leggera. La seconda riguarda la concomitanza con la Herman Route, manifestazione che si svolge nel pomeriggio dello stesso giorno presso il Prato Le Macinaie - che prevede attività ludico sportiva aperta a tutti e la possibilità di pranzare presso i tavoli appositamente attrezzati, ordinando i piatti proposti dalla organizzazione e i cui proventi saranno destinati ad altre attività benefiche.

Un ulteriore 'regalo' è offerto dall'Abbazia del S. Salvatore ai partecipanti ed accompagnatori della Salitredici: ingresso gratuito nei giorni 20 e 21 luglio per la visita al prezioso museo dell'Abbazia, esibendo il pettorale della gara.

Vi aspettiamo ad Abbadia San Salvatore sul Monte Amiata sabato 20 e domenica 21 luglio.

With a route totally closed to traffic, the Salitredici is an uphill track of 13 km, done in the middle of July under the shade of the chestnut and beech trees of the Amiata forests. It's known for an atmosphere of cheerful conviviality, thanks to the walkers who support the runners along the way.

For the competitive part, in fact, the race is valid as the sole prologue of the UISP regional uphill race - but also open to other members: for every race, competitor's pack, refreshments and medical assistance are guaranteed to all participants, athletes and non-competers. A free shuttle service, departing at 9.00 from the City Stadium, as well as offering transport for athletes' bags, means that helpers can get to the peak to enjoy their arrival. At 12:30 the same service will run for the return to Abbadia. There is also a departure at 7.45 to the Peak to whoever wants to stay Saturday night at hotels on the Siena side of the Amiata to attend the Salitredici. And as a further novelty, there's the possibility of signing up for a ride on e-bikes along the race course.

Both the 13 Km race and the 9 Km walk and the 13 Km ride will start from the Abbadia Stadium, recently upgraded with a brand new light athletics track. There are free tickets for the registration of large teams.

But this year the Salitredici boasts two important charitable twinnings that expand the program and allow participants and helpers one more reason to spend a pleasant day in the mountains, contributing to a good cause. Two important collaborations have been set up: the first relates to a larger project for the inclusion of autistic youngsters in which the UISP Abbadia SS ASD believes with great conviction - and that started with a training course of their instructors on the Pheidippides project - will lead these young people to practice athletics. The second concerns the collaboration with the Herman Route, an event that takes place in the afternoon of the same day at the Prato Le Macinaie - which provides recreational sports activities open to all and the possibility of having lunch at the specially equipped tables, ordering the dishes provided by the organization, the proceeds of which will go to other charitable activities.

An additional 'gift' is offered by the Abbadia [Abbey] of S. Salvatore to the participants and companions of the Salitredici: free entry on 20 and 21 July for visits to the rich Abbey museum, wearing the race bib.

So we are waiting for you at Abbadia San Salvatore on Monte Amiata on Saturday 20th and Sunday 21 July.

Iscrizioni su <https://www.icron.it/newgo/#/evento/2019097>
oppure sabato 20 in Viale Roma ad Abbadia SS dalle 17 alle 19:30 e domenica 21
presso lo Stadio Comunale di Abbadia SS dalle 8:00 alle 9:00 direttamente al ritiro del pettorale e pacco gara
FB: salitredici / info e regolamento su www.amiatarunners.it

TROFEO MINIERE DELL'AMIATA

Prova valida per il campionato regionale toscano e provinciale senese Uisp di corsa in salita

XXXVI
EDIZIONE

SALITREDICI

13 KM IN SALITA SULLA STRADA DEL MONTE AMIATA

AMIATA
RUNNERS



+ NORDIC WALKING
+ CAMMINATA
+ E-BIKE

non competitive

PROGRAMMA

SABATO 20 LUGLIO 2019
VIALE ROMA - ABBADIA S. SALVATORE
Ore 16:00 Presentazione gara ed iscrizioni salitredici, camminata, nordic walking, e-bike
DOMENICA 21 LUGLIO 2019
STADIO COMUNALE ABBADIA S. SALVATORE
Ore 07:45 Iscrizioni Salitredici
Ore 09:00 Partenza camminata, nordic walking, e-bike
Ore 09:00 Chiusura iscrizioni Salitredici
Ore 09:15 Partenza navetta per l'arrivo in vetta (per accompagnatori e sacche atleti)
Ore 09:30 PARTENZA SALITREDICI
Ore 12:00 Inizio premiazioni in località Vetta Amiata

Regolamento ed informazioni su www.amiatarunners.com
uispabbadia@libero.it - tel. 370.3443171
iscrizioni su www.icron.it seguici su [facebook](https://www.facebook.com/salitredici) [instagram](https://www.instagram.com/salitredici) [youtube](https://www.youtube.com/salitredici) [linkedin](https://www.linkedin.com/salitredici) [pinterest](https://www.pinterest.com/salitredici) [tumblr](https://www.tumblr.com/salitredici) [vimeo](https://www.vimeo.com/salitredici) [twitch](https://www.twitch.tv/salitredici) [youtube](https://www.youtube.com/salitredici) [facebook](https://www.facebook.com/salitredici) [instagram](https://www.instagram.com/salitredici) [youtube](https://www.youtube.com/salitredici) [linkedin](https://www.linkedin.com/salitredici) [pinterest](https://www.pinterest.com/salitredici) [tumblr](https://www.tumblr.com/salitredici) [vimeo](https://www.vimeo.com/salitredici) [twitch](https://www.twitch.tv/salitredici)

ABBADIA SAN SALVATORE (SI) MONTE AMIATA
DOMENICA 21 LUGLIO 2019





*Da oltre 40 anni al servizio
della tua salute, con efficienza e rapidità.*

41 ANNI DI ESPERIENZA

**NESSUNA PRENOTAZIONE - NESSUNA LISTA D'ATTESA - REFERTI IN GIORNATA
TUTTI I TIPI DI ANALISI**



Laboratorio Biochimico
TIFERNO

Analisi Cliniche Chimiche e Microbiologiche

**ORARIO APERTURA: DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ 7:30 - 13:00 / 16:30 - 18:30
TAMPONI FARINGEI: 7:30 - 12:30 / 16:30 - 18:30**

Azienda Certificata ISO 9001:2008 da Cermet - Autorizzazione Regionale N. 2813 del 31/05/1977
Accreditamento Regionale N. 5602 del 11/07/2014

Via Morandi 23, Città di Castello PG - Tel.075 855 93 94 - laboratotiferno@gmail.com



LA XII CORRILERCHI

The XII CorriLerchi

DI ROBERTO LEONARDI

Ad un mese e mezzo dall'evento, giovedì 22 agosto, lo staff organizzativo della CorriLerchi è a buon punto nei lavori per la disputa della sua XII edizione.

A month and a half from the event to be held on Thursday 22 August, the CorriLerchi organizational staff are well underway working for the competition's XII edition.



Con il supporto della Pro-loco Lerchi e degli sponsor, storici e nuovi, si ripeterà la formula ormai classica degli anni precedenti, con la gara competitiva, su circuito misto sterrato/asfalto, di 7 km, affiancata dalla non competitiva sulla stessa distanza.

La gara è inserita nei due circuiti "Grand Prix Alto Tevere" e "Grand Prix Policiano"; il ricavato, come nelle edizioni precedenti sarà devoluto in beneficenza.

Al 12° trofeo "Lorenzo Bruschi", si affianca (purtroppo) il primo trofeo "Simona Ricci", podista lerchiese recentemente scomparsa, entusiasta sostenitrice della manifestazione e sempre impegnata nelle varie fasi della messa a punto della stessa.

Il ritrovo sarà alle 18:15 presso i giardini di Lerchi mentre la partenza è prevista per le 19:15; sarà possibile iscriversi fino a

With the support of the Lerchi Pro-Loce and sponsors both established and new, the now classic formula of the previous years will be repeated, with a competitive race on a 7 km mixed dirt/asphalt circuit, flanked by a non-competitive race over the same distance.

The race is included in the two race series 'Grand Prix Alto Tevere' and 'Grand Prix Policiano'; the proceeds, as on previous occasions will be donated to charity.

Alongside the 12th 'Lorenzo Bruschi' trophy there'll be the first 'Simona Ricci' trophy – Simona was a runner from Lerchi who recently passed away. She was an enthusiastic supporter of the event and always engaged with the various stages of its development.

The race assembly will take place at 6.15 pm in the Lerchi gardens while the departure is scheduled for 7.15 pm; it will

I vincitori della passata edizione:
Cristian Marianelli e Benedetta Tasso Rossi



30' dal via (per i meno indecisi sono già attive le pre-iscrizioni su www.dreamrunners.it, sito nel quale sarà poi possibile consultare classifiche, foto, etc...)

Saranno premiati i primi tre assoluti maschili e femminili, più i primi otto per categoria (un prosciutto per i primi di ognuna) e le tre società più numerose.

Nell'ultima edizione vittorie per Cristian Marianelli (al terzo trionfo) e Benedetta Rossi, nomi che vanno ad aggiungersi ad un albo d'oro già ricco di nomi importanti nel panorama podistico umbro-toscano, tra i quali spicca Paola Garinei con le sue sei affermazioni.

Per tutti i podisti sarà disponibile un buono sconto presso gli stand della festa, valido anche per gli accompagnatori.

be possible to register up to thirty minutes before the start (for the less undecided, pre-registration is already active at www.dreamrunners.it, a site where it will be also be possible to consult rankings, see photos, etc.)

The prizes will be awarded to the first three male and female overall winners, then the top eight in their category (a ham for the first of each) and the three largest clubs.

In the last edition wins went to Cristian Marianelli (his third win) and Benedetta Rossi, names that were added to a roll of honour already full of important names from the Umbrian-Tuscan running scene, among whom Paola Garinei stands out with her six commendations.

For all runners a discount voucher will be available at the festa stands, which is also valid for accompanying persons.

Info: Fb Corrierlerchi / tel 338 9926326 (Ezio) / 347 0808068 (Walter) / 349 3910811 (Lorenzo)



Insieme: Roberto Leonardi e Giulia Della Bina

FUGGIRE SÌ, MA DOVE?

Run away yes, but where?

DI ROBERTO LEONARDI

Quando inizi a correre, non sai in che direzione la strada ti porterà, se è solo un passatempo passeggero, o se e quanto, essa si spingerà all'interno di te, anche in maniera appassionatamente intensa. Nel mio caso, si è trattato della seconda ipotesi.

Ho cercato di raccontare a modo mio, dal punto di vista di un corridore che non vincerà mai una gara, perché, più o meno tutte le domeniche devo mettermi un numero addosso e correre con altri compagni di strada. Tanti lucky losers, perdenti fortunati (nel tennis, il lucky loser è un giocatore che, eliminato dal tabellone di un torneo, rientra in gioco per il ritiro di un altro tennista), non è la stessa cosa, ma suona bene e rende l'idea. Siamo perdenti (la stragrande maggioranza) ma fortunati insomma, viaggiatori erranti in cammino verso una

When you start running, you don't know where the track will take you, if it's just a passing hobby, or if and how it will get right inside you, sometimes quite passionately and intensely. In my case, it was the second hypothesis.

I want to tell my story in my own way, from the point of view of a runner who will never win a race, although, more or less every Sunday I stick a number on and run with other fellow travellers.

There are a lot of lucky losers, (in tennis, the 'lucky loser' is a player who, scored out of the tournament, comes back to play because of the withdrawal of another player), it's not exactly the same thing, but it sounds good and gives you the idea. We are the losers (the vast majority) but in short we're also lucky, wandering travellers on their way to a land that we

terra che non raggiungeremo mai, pendolari della fatica, apparentemente immobili ma in eterno movimento, verso un orizzonte che mano a mano che avanziamo arretra, come l'utopia di Galeano, ma a questo serve, ad andare avanti, godendo più possibile del viaggio.

Nell'estate 2014 chiuse il mio vecchio blog: In fondo dal 2008 molte cose sono cambiate; era nato principalmente per parlare delle mie corse, ora corro di meno, la corsa ha sempre una parte importante, ma non quanto prima, e ci sta, lo dico senza drammi o amarezza, anzi, sono entrate altre passioni, e magari riparto con un altro blog più generico. Dopo circa un anno invece, mi resi conto che la corsa era sempre una parte fondamentale, e che quasi tutto quello che mi andava di scrivere proveniva, direttamente o indirettamente, da là. Per questo il nome di questo nuovo blog: Intendo la linea bianca che delimita la carreggiata, perché è lì sopra che pensandoci bene ho passato gran parte del mio tempo destinato a riflessioni. Non è che vivo a bordostrada, ma correndo abbastanza e da anni, è in quello spazio, che non è più strada ma non è ancora fosso, che sono più solo con i miei pensieri, più di qualunque altro luogo.

Un "non posto" che magari ha proprietà metafisiche per via della sua natura di non essere ben definito, o comunque sull'orlo di qualcosa, ai limiti, perché poi è lì che corriamo, e alla fine è sui bordi che si vive, ognuno sul filo dei suoi, cercando di sbandare il meno possibile.

La rinascenza passione per la corsa, e la voglia di scriverne, per conservarne in qualche modo alcune parti, mi portò subito a trascurare anche quest'altro blog, perché avevo iniziato a trasferire su carta questo amore in preparazione di un volume. Finalmente quella carta ha preso la forma di un libro, il quale ha mantenuto come sottotitolo quello pensato in origine come titolo, e si è aggiunto Fuggire sì ma dove, verso della canzone Maracaibo di Lou Colombo, convinto definitivamente dopo aver conosciuto un proverbio africano: "Puoi distanziare quello che corre dietro di te, ma non quello che corre dentro di te".

will never reach, commuters of fatigue, apparently immobile but in eternal movement, towards a horizon that gradually advances away from you like Edouardo Galeano's utopia but that's enough to make you go on, getting the most out of the journey.

In the summer of 2014 I closed my old blog: After all, since 2008 many things have changed; I started it mainly to talk about my racing, now I run less, racing remains an important part of my life, but not as much as before, and, I can say without drama or bitterness, actually other passions have arisen, and maybe I'll start again with a another more general blog. After about a year though, I realized that racing was still fundamental, and that almost everything I wanted to write came, directly or indirectly, from there. That's the idea behind the name of my new blog: I mean the white line that marks out the edge of the road, because it is there that, on reflection, I have spent most of my thinking time. It is not that I live beside a road, but running so much and for years, it is in that space, which is no longer the road but is not yet a ditch, where I am most alone with my thoughts, more than any other place. A 'no place' which may have metaphysical properties because of its undefined nature, or at least on the verge of something and on the edge, because that's where we run, and eventually it's on the edge that you live, each on his own little edge, trying to skid as little as possible.

The resurgent passion for running, and the desire to write about it, to somehow retain some part of it, immediately made me neglect the new blog, because I started to transfer this love to paper in preparation for a book.

So finally that paper took on the shape of a book, which kept as a subtitle the one originally thought as a title, and was added to; Escape yes, but where, like the song Maracaibo by Lou Colombo, but definitively adopted after encountering an African proverb: "You can outrun the one that runs behind you, but not the one that runs inside you."

Info: si può ordinare il libro su <https://sullarigabianca.wordpress.com>

editore: <https://www.nuovaphormos.com> / sugli store online: Feltrinelli, Amazon, ebay, ibs

presso i negozi Scarpe & Sport a Città di Castello, Sportime a Sansepolcro e la Libreria Paci di Città di Castello.

ROBERTO LEONARDI

FUGGIRE SÌ MA DOVE

Un altro inutile libro sulla corsa





ALEJANDRA BASSO - PHOTOGRAPHER

ESSENCE OF LINES

DI SIMONA SANTI

ALEJANDRA BASSO, argentina di nascita e innamorata dell'Italia, incontra la fotografia per caso e tardivamente. Per lei si tratta di una vera e propria Rivelazione, parola chiave del suo percorso artistico, nel quale si perpetua un senso di scoperta e meraviglia.

Non le interessano le strade battute, i monumenti celebri, i grandi personaggi. Invece si aggira, discreta e silenziosa come una gatta, per i vicoli stretti, tra gli oggetti dimenticati; rivolge il viso verso il cielo mentre la folla passa; ascolta la voce del vento e le parole segrete degli animali.

Il suo sguardo illumina le cose piccole che con lei si confidano, attraverso di esso si svelano.

Nelle opere di Alejandra la Bellezza esplode immediatamente ed inconfutabilmente: è lì e ci osserva con pacifica sfida, quasi a irridere la nostra incapacità di vedere.

Così nasce il nuovo progetto creativo ALMAS "nullus locus sine Genio": il viaggio di Alejandra alla scoperta dello spirito segreto e struggente dei borghi italiani, iniziato nell'amata Val Tiberina. Non è un caso che un'Aliena colga istintivamente la Bellezza che abita il nostro intorno e la disveli a chi ha perso la facoltà di percepire, accecato dall'abitudine.

I suoi scatti illuminano proprio i luoghi della nostra vita, infinite volte guardati e mai notati e ce li porgono con timida gentilezza, come un dono.

Qui i soggetti sono invisibili: il Silenzio, il Tempo, un paio di mani al lavoro senza il volto. E nelle immagini si coglie la miracolosa trasparenza dell'aria. Il Genio del Luogo, tornato alla luce, può finalmente respirare. Ed è, anche per noi, rivelazione.

ALEJANDRA BASSO, born in Argentina but in love with Italy, encountered photography by chance and belatedly. It was a real revelation to her, a keynote in an artistic trajectory where she inculcates her sense of discovery and wonder.

She doesn't care for well-beaten tracks, famous buildings or major personalities. Instead she wanders, as discreet and silent as a cat, through narrow alleys, amongst forgotten objects; she turns her face to the sky while the crowd passes by; hears the voice of the wind and the secret words of animals.

Her gaze illuminates the small things that entrust themselves to her and are thus revealed.

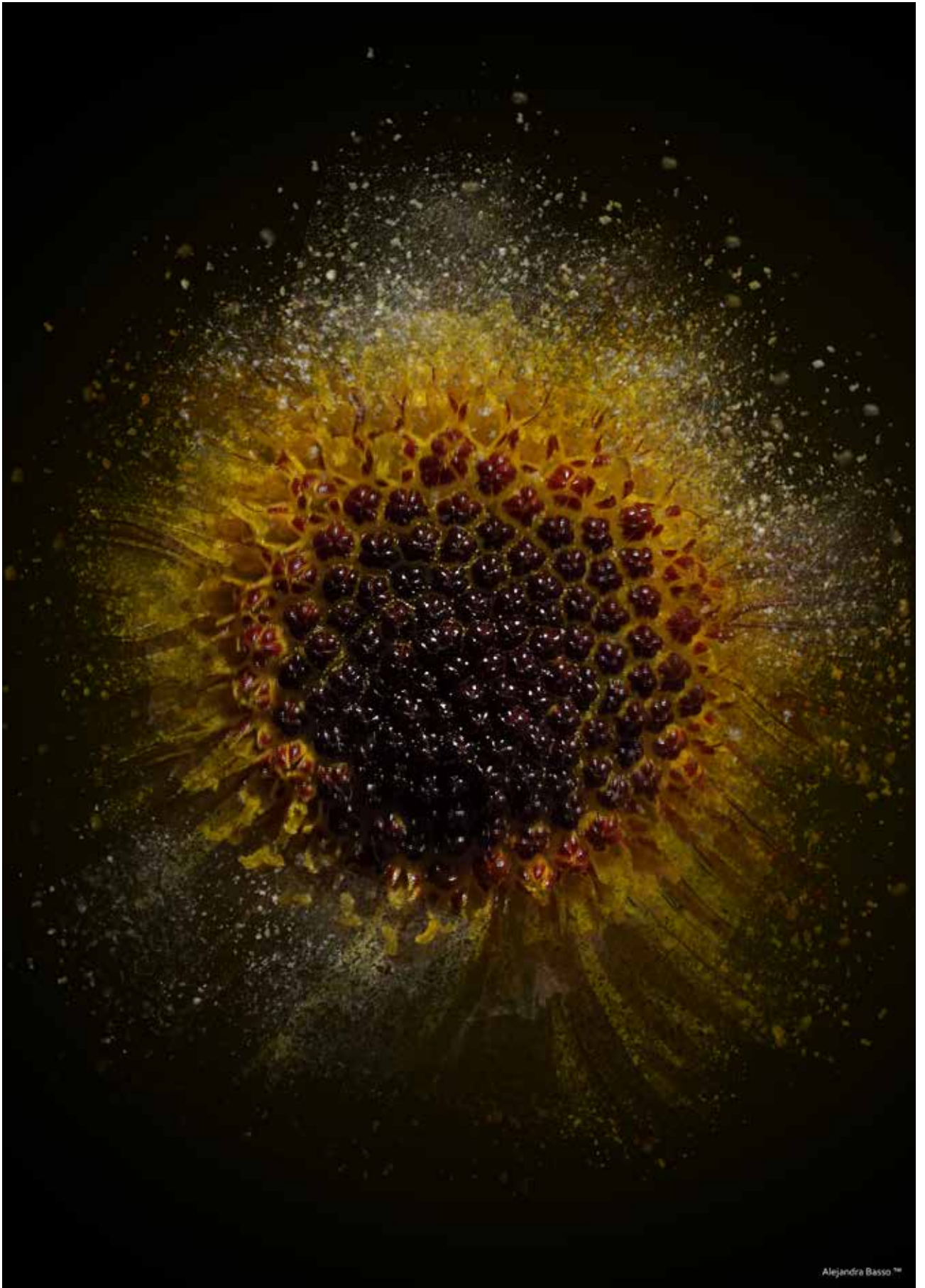
In Alejandra's works Beauty explodes immediately and irrefutably: it is there and observes us with its peaceful challenge, as if to mock our inability to see.

Thus was born her new creative project ALMAS "nullus locus sine Genio": Alejandra's journey to discover the secret and poignant spirit of Italian villages, started in her beloved Val Tiberina.

Not by chance an outsider instinctively picks up the beauty that lives around us and reveals it to those who have lost the ability to perceive it, blinded by the habitual.

Her shots illuminate the places of our lives, many times seen but never truly noticed, and hand them over to us with shy kindness, as a gift.

Here the subjects are invisible ones: Silence, Time, a pair of hands at work without a face. And the images capture the miraculous transparency of the air. The Genius Loci, back in



Alejandra Basso™



Come una Rock star



We want to live



Il Re

ALMAS è l'ambizioso tentativo di rappresentare l'inesprimibile essenza delle nostre Terre e Comunità, la bellezza interiore e la struttura nascosta, ma tacitamente condivisa, del nostro modo unico di concepire il mondo.

Il percorso di Alejandra inizia fra i Comuni dell'Alta Valle del Tevere toscano-umbro, in quattro Mostre fotografiche:

Citerna - Sala degli Ammassi - 08/09/2018 - 04/11/2018

Anghiari - Sala Expò - 15/09/2018 - 30/09/2018

Città di Castello - Sala Oratorio degli Angeli - Ridotto

Illuminati 13/10/2018 - 23/10/2018

Sansepolcro - Palazzo Pretorio 20/10/2018 - 02/11/2018

Il suo desiderio di inoltrarsi in nuovi progetti la porta a creare la mostra URLI dove l'autrice con questi suoi scatti e composizioni fotografica comunica, anzi urla la sua rabbia verso l'indifferenza dell'uomo nei confronti del nostro pianeta. I suoi lavori costituiscono una sintesi drammatica: incuria, sporcizia, smog, inquinamento, questi gli elementi richiamati dalle sue immagini: estremo appello nel tentativo di scardinare l'indifferenza di troppi davanti al degrado apparentemente inarrestabile della nostra casa Terra. E allora ecco gli aspetti espressi con forza e determinazione da Alejandra: il tempo, simboleggiato ad esempio da un orologio abbarbicato su una scala di corda davanti a un paesaggio magmatico, postnucleare. E poi ci sono i rifiuti, segno tangibile del futuro che ci aspetta: ci rassembleremo davvero ad essere soffocati e sepolti dagli avanzi della nostra follia collettiva? E ancora: la plastica che inconsapevolmente ingeriamo in dosi minime ma costanti, gli animali ridotti a scheletri deambulanti, le carte da gioco a ricordarci che stiamo giocando la nostra ultima partita. Tutte espressioni concettuali, queste, del messaggio che Alejandra Basso con testardaggine, forza di volontà e forte impulso creativo lancia con le sue foto.

URLI - Dialogo tra immagini urlate e umanità resistente

San Giustino PG - Cinema Astra 08/12/2017-06/01/2018

Sansepolcro - Palazzo Pretorio - 13/07/2018 - 20/07/2018

the light, can finally breathe. And it is also a revelation for us.

ALMAS is the ambitious attempt to represent the inexpressible essence of our lands and communities, their inner beauty and the hidden but tacitly shared structure of our unique way of conceiving the world.

Alejandra's path began among the Municipalities of the Upper Tiber Valley in Tuscany and Umbria, in four photographic exhibitions:

Citerna - Sala degli Ammassi - 08/09/2018 - 11/4/2018

Anghiari - Sala Expò - 09/15/2018 - 09/30/2018

Città di Castello - Sala Oratorio degli Angeli - Ridotto

Illuminati 10/13/2018 - 23/10/2018

Sansepolcro - Palazzo Pretorio 10/20/2018 - 02/11/2018

Her desire to move into new project areas led her to create the URLI ['screams'] exhibition where the author communicates with her photographs and photographic compositions, screaming her anger at the indifference of humanity towards the planet. The works constitute a dramatic synthesis: neglect, dirt, smog, pollution, these are the elements invoked in her images: an extreme appeal attempting to undermine the indifference of the many regarding the apparently unstoppable degradation of our home the Earth. And so here are the concepts expressed strongly and determinedly by Alejandra: time, symbolized for example by a clock perched

on a rope ladder in front of a magmatic, post-nuclear landscape. And then there is waste, a tangible sign of the future that awaits us: can we really resign ourselves to being suffocated and buried by the remains of our collective insanity? And again: the plastic we unknowingly ingest in minimal but constant doses, the animals reduced to walking skeletons, the playing cards to remind us that we are playing our last game. These are all conceptual expressions of the message that Alejandra Basso, with stubbornness, willpower and strong creative impulse sends out with her photos.

URLI - 'Dialogue between shouted images and resisting humanity'

San Giustino PG - Cinema Astra 08/12 / 2017-06/01/2018

Sansepolcro - Palazzo Pretorio - 07/13/2018 -



Alejandra Basso a Sansepolcro



Silence

Nel suo percorso artistico nasce un connubio inusuale che prosegue nel tempo: è quello fra le opere scultoree dell'artista Gianfranco Giorni e i lavori fotografici di Alejandra Basso, la creativa italo-argentina che con lo scultore anghiarese ha trovato una singolare sintonia d'intenti, già a partire dalle mostre fotografiche di Alejandra "Urli" e Almas - "nullus locus sine Genio". Questa connessione si è ripetuta anche nei mesi scorsi a Citerna nella sala Degli Ammassi in occasione della mostra di Giorni "L'ELEGANZA NELLA SCULTURA". E' l'opportunità per Alejandra Basso di proporre alcune sue immagini incentrate sulla figura di questo artista al lavoro e sulle sue opere in mostra. Il 26 aprile è stato presentato il

20/07/2018

An unusual union has arisen in her artistic career, one that continues over time: between the sculptural works of the artist Gianfranco Giorni and the photographic works of Alejandra Basso, the creative Italian-Argentine who found a singular harmony of purpose with the Anghiarese sculptor, starting already in Alejandra's photographic exhibitions 'Urli' and 'Almas - nullus locus sine Genio'. This connection has also been repeated in recent months in Citerna in the Sala Degli Ammassi on the occasion of Giorni's exhibition "L'ELEGANZA NELLA SCULTURA". It was an opportunity for Alejandra Basso to show some of her images focused on the figure of this artist at work

catalogo dello scultore, che è appunto interamente illustrato dalle foto di Alejandra Basso, la quale presenta una sua libera interpretazione delle sculture, sottolineando con il suo lavoro fotografico la raffinatezza genuina di questo maestro del figurativo contemporaneo, la sua originale ispirazione e, non ultima, l'amicizia che si è creata fra questi due creativi che in un tratto del loro percorso hanno scelto di interagire con risultati importanti. Alla presentazione del catalogo partecipa il critico d'arte Giammarco Puntelli, chiamato a illustrare l'opera di Gianfranco Giorgi.

Un'altra delle passioni della fotografa è la Natura.

"Io voglio vivere": un titolo che parla da solo per una mostra fotografica incentrata sull'amore per la natura e gli animali e sulla solidarietà. Alejandra è assai attiva nel promuovere eventi artistici sempre legati a messaggi sociali di spessore. In questo caso sono la fauna selvatica e gli animali da affezione al centro dell'attenzione dell'autrice, che con questa esposizione a scopo benefico ha aiutato il centro di recupero animali selvatici "La nostra Arca"

IO VOGLIO VIVERE – Emozioni

Sansepolcro – Palazzo Pretorio – 01/08/2018 – 05/08/2018

Ad oggi sta lavorando sul prossimo progetto dedicato ai Pistilli, il cuore dei fiori che ispira la creatività umana da sempre, Alejandra Basso riesce a sublimare l'energia vitale racchiusa in questi delicatissimi elementi costitutivi del fiore con una sensibilità fertile, connaturata in lei e nel centro vitale dei fiori così come nella loro armonia e bellezza.

La vista di Alejandra insieme a tutti gli altri sensi è il vettore principale per raggiungere l'immaginazione e far fiorire nuove connessioni e simboli dando origine ad una molteplicità di stimoli che sono complementari alla varietà di forme viventi esistenti su questo pianeta.

and on his works on display. On April 26, the sculptor's catalogue was launched, entirely illustrated by Alejandra Basso's photos, who presented her free interpretation of the sculptures, emphasizing in her photographic work the genuine refinement of this master of contemporary figuration, his original inspiration and, last but not least, the friendship that has arisen between these two creative personalities who, in a stretch of their journey, chose to interact, with important results. The art critic Giammarco Puntelli took part in the catalogue launch, discussing the work of Gianfranco Giorgi. Another of this photographer's passions is Nature.

IO VOGLIO VIVERE – Emozioni [I want to live – Sentiments]:

a title that speaks for itself for a photographic exhibition focused on love for nature and care and concern for animals.

Alejandra is very active in promoting artistic events linked to profound social messages. Here wildlife and loved animals catch the author's attention, whose charity exhibition helped the Nostra Arca animal rescue centre.

IO VOGLIO VIVERE – Emozioni

Sansepolcro - Palazzo Pretorio - 01/08/2018 - 05/08/2018

Today she is working on her next project dedicated to pistils, the heart of flowers that have always inspired human creativity and Alejandra Basso succeeds in sublimating the vital energy contained in these very delicate constituent elements of flowers with the fertile sensitivity inherent in herself and in the vital centre of flowers as in their harmony and beauty. Alejandra's vision, along with all her other senses, is the main vector to inspire imagination and make new connections and symbols flourish, giving rise to a multiplicity of stimuli complementary to the variety of living forms existing on this planet.



The choice



The lovers' balcony



Quelli che passa il convento...

Associazione Culturale Teatrale

&

Parrocchia San Tommaso

presentano

Se non vedi non ci credi...



7 - 8 - 9 - 10 - 11 luglio 2019

PROGRAMMA:

DOMENICA 7 LUGLIO:

Ore 8:30 >> Santa Messa domenicale

Ore 17:30 >> Santa Messa Solenne in onore di **San Tommaso**, Patrono del paese

Ore 18:30 >> Pic Nic con giochi e intrattenimento

Ore 21:15 >> **"Nemici come prima"** - Compagnia Teatrale "Arca" di Trevi (PG)

LUNEDÌ 8 LUGLIO:

Ore 21:15 >> **"Minchia signor Tenente"** - Compagnia Teatrale "Le Voci di Dentro" di Assisi (PG)

MARTEDÌ 9 LUGLIO:

Ore 21:15 >> **"Tra moglie e marito...c'ho messo el dito!"** - Compagnia "Panni Stesi" di Città di Castello

MERCOLEDÌ 10 LUGLIO:

Ore 21:15 >> **"Cuccumegge"** - Compagnia Teatrale "La Nave di Folli" di Arezzo (AR)

GIOVEDÌ 11 LUGLIO:

Ore 21:15 >> **"Grosso guaio ad Heroes City"** - Compagnia "O tutti o nessuno" di San Giustino (PG)

Consegna del 8° premio Selvi Giuliana "Stare insieme in amicizia"

INGRESSO A OFFERTA

SERVIZIO BAR

con il
patrocinio
di



Comune di
San Giustino



U.I.L.T. UMBRIA

LAMA - PIAZZALE PARROCCHIALE



RASSEGNA TEATRALE “QUELLI CHE PASSA IL CONVENTO...”

‘Quelli che passa il convento’ Theatre festival

DI ELISA FAGIOLINI

A Lama da 14 anni la Compagnia Teatrale Quelli che passa il convento... organizza una rassegna teatrale del tutto particolare. La location raccolta e intima quasi come a teatro, la qualità degli spettacoli proposti, l'accoglienza riservata alle compagnie ospiti che pertanto ambiscono a partecipare e candidarsi per le edizioni successive, e soprattutto un pubblico numeroso, attento e con tanta voglia di divertirsi, hanno permesso negli anni a questa piccola rassegna di teatro di diventare apprezzata e conosciuta in tutta la regione e oltre. La formula infrasettimanale, da domenica a giovedì, garantisce presenza costante per chi non ha ancora potuto beneficiare delle ferie estive, ma non ha neanche voglia di attardarsi in serate mondane. L'ingresso a offerta permette ad intere famiglie di poter partecipare a tutte le cinque

Active in Lama for 14 years the Quelli che passa il convento cultural association organizes a very special theatre festival. The sophisticated and intimate location, almost like in a real theatre, the quality of the proposed shows, the welcome given to the host companies that therefore love to participate and apply to be in following editions too, and above all a large, attentive public with a great desire for fun, have allowed this small theatre festival to become appreciated and known over the years throughout the region and beyond. The midweek formula, from Sunday to Thursday, guarantees its accessibility to those who have not yet begun their summer holidays and don't want to stay out late on weekday evenings. 'Pay what you want' entry allows entire families to participate in all five evenings without necessarily choosing



serate senza necessariamente scegliere lo spettacolo più accattivante. E non per ultimo le compagnie selezionate alla rassegna teatrale pur essendo tutte rigorosamente amatoriali presentano sempre spettacoli di qualità e di generi diversi tra loro. Il pubblico che affolla la piazza di Lama sa che le proposte saranno ogni anno variegate e interessanti, proponendo spettacoli anche non necessariamente appartenenti al genere della classica commedia dialettale. Anche il premio in palio è differente da tutte le altre rassegne teatrali. Non vince lo spettacolo più bello, ma il premio "Selvi Giuliana, Stare insieme in amicizia" è assegnato alla compagnia che si dimostra più coesa e che opera in nome di valori sani quali l'amicizia e lo stare bene insieme. Quest'anno la rassegna inizia il 7 luglio con una nuova entrata, la Compagnia Teatrale Arca di Trevi con lo spettacolo "Nemici come prima". Seguirà una vecchia conoscenza con uno spettacolo molto curioso dal titolo "Minchia Signor Tenente"; a seguire "Panni Stesi" di Città di Castello con la commedia popolare "Tra moglie e marito ci ho messo il dito". Ancora una nuova proposta con la compagnia di Arezzo, "La nave dei folli" con "Cuccumegge" e infine si chiude giovedì con "Grosso guaio ad Heroes City" della compagnia "O tutti o Nessuno" vincitrice della rassegna 2018. Imperdibile! La migliore rassegna teatrale amatoriale della valle al costo di un gelato.

only the most obvious show. And, last but not least, the companies selected for the theatrical event, although all strictly amateur, always present quality shows in different genres. The crowd that fills the Piazza di Lama knows that the performances will be varied and interesting each year, offering shows that do not necessarily belong to the classic dialect comedy genre.

Even the prize offered is different from all the other theatrical festivals. It's not the best show that wins – the 'Selvi Giuliana, Being together in friendship' prize is awarded to the company that demonstrates great cohesiveness and that works in the name of healthy values such as friendship and happy togetherness.

This year the shows start on 7 July with a new entry, the Arca di Trevi Theatre Company with the show Nemici come prima. An old acquaintance will follow with a very interesting show entitled Minchia Signor Tenente; to follow Panni Stesi of Città di Castello with the popular comedy Tra moglie e marito ci ho messo il dito. Another new offering with the Arezzo company, La nave dei folli, with Cuccumegge and finally the festival closes Thursday with Grosso Guaio ad Heroes City by the company O tutti o Nessuno, winner of the 2018 event. The best amateur theatre shows in the valley for the price of an ice cream.

Massimo Meozzi

dottore commercialista | revisore contabile



Accounting-Business planning
Financial accounting
Mergers and acquisition
Fiscal Cases

Via Montefeltro, 1/b | Sansepolcro AR
Tel. 0575 735 732
info@studiovichi.eu



Ambulatorio
Veterinario
Associato

Dir. San. Dott.ssa C. ROSSINI
PG01-I.A.1204 - Cell. 320 4061587

Dott. C. TIRIMAGNI
PG01-I.A.1125 - Cell. 328 1447005

Dott. L. BELLI
PG01-I.A.1070 - cell. 339 2879635

Urgenze
cell. 389 4204080



Via G. Parini, 74 - Trestina - Città di Castello (PG)
ambulatorioveterinariotrestina@gmail.com



Dott.ssa Tania TAVERNELL
Cell. 351 18 81 115

Ambulatorio
Veterinario
Pietralunga



ORARI DI APERTURA

Lunedì 16:00 – 19:00
Martedì Chiuso
Mercoledì 16:00 – 19:00
Giovedì 09:30 – 12:30
Venerdì 16:00 – 19:00
Sabato 15:00 – 18:00

Via F.lli Cancellieri n. 1 (Piazza VII maggio) - 06026 Pietralunga (PG)
tania.tavernelli90@gmail.com

- Impaginazione grafica.
- Biglietti da visita.
- Cartoline e inviti.
- Volantini e Flyer.
- Pieghevoli ➤ Locandine.
- Buste ➤ Supporti rigidi.
- Striscioni ➤ Microforato.
- Manifesti per affissione.
- Fotoquadri ➤ Totem.
- Poster altissima qualità.
- Espositori fieristici.
- Strutture Roll Up.
- PVC adesivi ➤ Vetrofanie.
- Espositori a bandiera.
- Tela pittorica ➤ Bandiere.
- Insegne pubblicitarie.

LINO SERVICE
0 7 5 8 5 1 1 4 2 2

**STAMPA
DIGITALE**

AISPA

The Anglo-Italian Society for the Protection of Animals

Bianchina, 8 years old,
Palermo LNDC kennel

She cannot find the Words

WE CAN

For over 60 years AISPA has been the voice of those who do not have a voice. Thanks to your support we can help animal welfare projects in Italy to rescue, lovingly look after and find a new home for thousands of animals. Please help our projects to do more and to do it better. Please check out our website www.aispa.org.uk. Email us at info@aispa.org.uk or fill out the form below and return it to us by post.

YES, I WANT TO SUPPORT AISPA

I enclose a donation of £..... (Cheque/PO/CAF made payable to: AISPA)

☐ Please Gift Aid my donation. AISPA will send you Gift Aid information

Name

Address

Post Code

AISPA, Anglo-Italian Society for the Protection of Animals
30 - 34 New Bridge Street, London, EC4V 6BJ
UK registered charity no. 208530

**TAPPEZZIERE
BERNARDINI GIULIANO**



**LAVORI DI TAPPEZZERIA,
RESTAURO DI ARREDI,
INSTALLAZIONE DI TENDE PER ESTERNI
E ZANZARIERE**

**V. TARLATI, 1200 / 52037 SANSEPOLCRO (AR)
TAPPEZZERIABERNA@TISCALI.IT
TEL: 0575 720197**

L'ACQUARIO



**VIA PIERO DELLA FRANCESCA, 9 - Città di Castello
Tel. e fax: 075 8553497
SERVIZIO TOELETTATURA SEMPRE ATTIVO!**

**STORE
CITTÀ DI CASTELLO**



GRUPPO LUBE



*Abbiamo fatto le cose in
grande*

**VIA MORANDI, 5
CITTÀ DI CASTELLO - PG**
Tel: 075 997 73 83 - www.lubestorefratini.it

**APERTO ANCHE LA
DOMENICA POMERIGGIO**

www.abodeitaly.com



Sansepolcro. Sold 2019



Cortona. Sold 2019



Montone. Sold 2019

Looking to sell your property?

We have active purchasers looking for Italian real estate. We need more properties!

Proud to be an associate of Savills



Interior designed house near Cortona €1.525,000

Abbiamo diversi acquirenti che cercano immobili di lusso. Abbiamo bisogno di più proprietà!

Abode Srl, Via Caduti di Penetola 39, 06019, Niccone (PG)
T: +39 075 941 7554 E: info@abodeitaly.com. Skype: [italianproperty](#)



LUPI DI VENTURA, IL SECOLO XV

Lupi di Ventura, 15th century

DI ROVENO VALOROSI

L'estate non è solo fatta di mare e vacanze, ma anche di eventi che riescono a coniugare divertimento, spettacolo e cultura.

Anche questo anno l'associazione culturale "Lupi di Ventura" sarà felice ospite di alcune importanti rievocazioni storiche in Italia, che hanno come focus principale la ricostruzione della vita civile e militare del secolo XV, il famoso '400 italiano.

Summer is not only made up of the seaside and holidays, but also of events that manage to combine fun, entertainment and culture.

So this year too the 'Lupi di Ventura' cultural association will be happy to host some important historical re-enactments around Italy whose main focus will be the reconstruction of the civilian and military life of the fifteenth century, the



© Tiziano Gagliardi 2017

Attraverso la riproposizione di eventi reali il percorso estivo dell'associazione si snoderà attorno ad assedi, battaglie ma anche giostre cavalleresche, tornei d'arme e dimore signorili. La rievocazione storica è quindi un grande spettacolo dal vivo capace di regalare al pubblico uno spaccato di vita medievale come un vero e proprio salto nel tempo, che tuttavia non dimentica mai la sua vocazione principale: la divulgazione. Infatti, vedere e toccare con mano fedeli riproduzioni di stoffe, abiti e oggetti quotidiani riesce a far apparire agli occhi dei visitatori meno astratte e più concrete quelle vicende famose che si sono lette soltanto nei libri di storia. Ed è proprio questo il caso di Sarzana Senza Tempo, evento già alla sua decima edizione, che ha come focus principale la "guerra di Serrezzana", la battaglia che ha visto scontrarsi la città di Genova comandata dai Fieschi e la Firenze di Lorenzo il Magnifico, dal cui epilogo si formerà, inalterato a tutt'oggi, il primo confine regionale italiano. Di questa guerra ci è stato tramandato un poema scritto in versi da un cavaliere fiorentino e datata al 1487. Quest'anno è stato possibile nelle giornate del 13 e del 14 luglio ammirare anche una giostra a cavallo curata da Roberto Cinquegrana, cavaliere e giostratore, e dalla sua associazione, la Compagnia dell'Aquila Bianca.

famous Italian 1400s. With the re-enactment of real events the association's summer trajectory will unfold around sieges, battles but also jousting competitions, tournaments in armour and stately homes. The re-enactments are therefore great live shows that can give their audiences an insight into medieval life with a real leap in time, which, however, never forgets its main purpose: divulgation. In fact, one can see and touch faithful reproductions of fabrics, clothes and everyday objects that can bring the spectators a less abstract, more concrete perception of famous events that we only read about in history books.

And this is precisely the case of Sarzana Senza Tempo, an event already in its tenth edition, whose main focus is the 'Serrezzana war', the battle which saw the forces of Genoa under Fieschi clash with Lorenzo the Magnificent's Florence – a struggle from which the first Italian regional border was formed, unaltered to this day. We have been handed down a poem written in verse by a Florentine knight and dated to 1487 from this battle. This year it was possible on the days of the 13 and 14 July to also admire jousting on horseback curated by Roberto Cinquegrana, knight and joustier, and his association, the Compagnia dell'Aquila Bianca.



Di tutt'altra natura sarà invece la Festa del Duca di Urbino, ormai più che consolidata rievocazione storica che vede protagonista la città rinascimentale marchigiana, culla del celebre Federico da Montefeltro. L'evento, grazie anche all'associazione Ars Balistarum ha acquistato negli anni sempre maggior valore, riuscendo a ricostruire la corte del Duca Federico, fatta da soldati, artigiani, pittori, cortigiani e persino ambasciatori dell'eterna famiglia rivale dei Malatesta di Rimini.

Nei giorni 12-13-14 di agosto le associazioni invitate, sotto l'attenta guida di Ars Balistarum, si dedicheranno all'allestimento di alcune porzioni del Palazzo Ducale, creando degli spaccati di vita quotidiana in una cornice straordinaria come quella costituita dall'architettura quattrocentesca dell'antica dimora di Federico da Montefeltro, uno dei grandi nomi del Rinascimento italiano.

The Feast of the Duke of Urbino will be of a completely different nature, it is now a very well established historical re-enactment that has as its protagonist the Renaissance city in the Marche, cradle of the famous Federico da Montefeltro. The event, thanks also to the Ars Balistarum association, has acquired more and more strength over the years, managing to rebuild the court of Duke Federico, made up as it was by soldiers, artisans, painters, courtiers and even ambassadors of the eternally rival family of the Malatestas of Rimini. On August 12-13-14, the associations invited, under the careful guidance of Ars Balistarum, will dedicate themselves to the transformation of some portions of the Palazzo Ducale, creating areas of everyday life in the extraordinary setting of the fifteenth century architecture of the ancient residence of Federico da Montefeltro, one of the great names of the Italian Renaissance.



Infine a settembre, nei giorni 14 e 15, si terrà la sedicesima edizione di Falchi et Archi a Rocca delle Caminate (FC), dove si svolgeranno nel parco interno alle mura della rocca, nata sulle fondamenta di un fortilizio romano, tornei di scherma storica e di tiro con l'arco, esibizioni di oltre trenta rapaci in uno dei raduni di falconieri più grandi d'Italia mentre otto cavalieri si contenderanno il palio degli otto castelli. Sotto le mura della rocca gli accampamenti delle compagnie militari quattrocentesche ricreeranno un campo di battaglia. Da contorno alla manifestazione ci saranno degustazioni gastronomiche, visite guidate alla rocca e tiro con l'arco per il pubblico che potrà quindi passare un piacevole fine settimana nei ben nove ettari di questo straordinario parco.

Finally in September, on the 14th and 15th, the sixteenth edition of Falchi et Archi will be held in Rocca delle Caminate (FC), taking place in the park inside the walls of the fortress, born on the foundations of a Roman fort, with historical fencing tournaments and archery, performances by over thirty birds of prey in one of the largest falconry gatherings in Italy while eight riders will compete for the palio of the eight castles. Under the walls of the fortress the camps of the fifteenth-century military companies will recreate a battlefield. Alongside the event there will be gastronomic tastings, guided tours of the fortress and archery for the public that will then be able to spend a pleasant weekend in the nine hectares of this extraordinary park.





ESTETICA GIULY L'IMPORTANZA DELL'ESTETICA NATURALE

Estetica Giuly the importance of natural beauty treatments

DI SIMONA SANTI

Cresce l'esigenza di bellezza, di trattamenti viso e corpo per apparire sempre al meglio; una tendenza che non conosce distinzioni tra uomini e donne, giovani e meno giovani. Sarà che viviamo nella società dell'apparire che conferisce una grandissima importanza all'aspetto estetico, fatto sta che sono in netta crescita le richieste al riguardo.

The need for beauty, face and body treatments so that we always look our best is growing – a trend that knows no distinction between men and women, young and old. Maybe because we live in a world of appearances which gives great importance to the aesthetic side the fact is that demand in this area is growing.



Una tendenza emergente dei centri estetici è rappresentata dal legame sempre più stretto che si sta instaurando con il territorio e con le sue risorse, per cui si tende, in modo sempre più incisivo, ad utilizzare prodotti naturali che potrebbero sembrare inconsueti per l'ambito del wellness e dell'estetica, ma che invece, grazie alle loro proprietà, rivelano una efficacia terapeutica o estetica spesso superiore ad altri prodotti di uso comune.

Lo sa bene Giulia Isoardi del Centro Estetico Giuly di Sansepolcro che spalancandoci le porte del suo centro situato lungo il corso principale della città pierfrancescana, ci racconta di come, "fresca del diploma conseguito presso la scuola per estetiste di Firenze, circa 30 anni fa, ho scelto, in controtendenza con quello che allora era il trend maggiormente perseguito all'interno dei centri estetici, di utilizzare prodotti naturali e vegetali. Quello che allora mi pareva un salto nel vuoto, oggi si sta rivelando una scelta vincente, il carattere distintivo del mio centro rispetto a tanti altri esistenti in zona".

An emerging trend at beauty parlours is represented by the increasingly close link that is being established with the local territory and its own resources, where the tendency is to give increasing emphasis to the use of natural products in a way that might seem unusual for the wellness and beauty sector, but which, thanks to their innate properties, demonstrate a therapeutic or aesthetic efficacy often superior to other commonly used products.

Giulia Isoardi of the Centro Estetico Giuly of Sansepolcro [Beauty Centre] knows this very well, and when she opens the doors to her centre located on the main street of Piero della Francesca's hometown (Sansepolcro), she tells us how "straight out of the Florence school for beauticians, about 30 years ago, I chose, in contrast with what was then the common trend followed in beauty parlours, to use natural and vegetable products. Which at the time seemed like a leap into the void but today is proving to be a winning choice, giving my parlour a distinctive character compared to many others we have in the area."



Dopo una parentesi in un'altra realtà di zona, da sette anni Giulia gestisce il proprio centro estetico, "specializzato nella cura manuale di viso e corpo: sono le mani il mio più grande valore aggiunto, i macchinari soltanto uno strumento di ausilio ai benefici che derivano dalle medesime. Prima di cominciare qualsiasi percorso, il cliente ha con me un incontro preparatorio alle sedute che poi andrà ad effettuare; in quella sede andiamo a compilare una scheda che servirà per stabilire quale trattamento sia più indicato per la specifica persona, trattamento che sarà pertanto individualizzato in base alle diverse esigenze. Questo perché ogni persona ha esigenze diverse dall'altra su cui dovremo andare ad agire grazie ad un percorso mirato. Tale metodo di lavoro mi ha permesso, negli anni, di guadagnare la stima incondizionata della mia clientela con cui, oltre ad un rapporto professionale, ho instaurato anche e soprattutto un rapporto di amicizia e condivisione importanti".

Presso il Centro estetico Giuly potremo quindi provare i benefici dei massaggi e trattamenti corpo che agiscono sugli inestetismi cutanei quali cellulite, adiposità, circolazione linfatica, modellanti, decontrattanti (per la zona cervicale e la schiena curando, a livello fisioterapico, problemi alla schiena ed emicranie); "molto richiesti sono gli stone massage che uniscono ai benefici del massaggio manuale quelli sprigionati dal calore delle pietre laviche che vengono applicate sui punti dolenti da trattare, i Pinda Swedana dove vengono utilizzati sacchetti di cotone che contengono erbe essiccate che agiscono sulle contratture e sulla circolazione linfatica e sanguigna e favoriscono il rilassamento, e i massaggi Thian che lavorano sui meridiani (che sono punti di scarico) e sulla circolazione drenando i liquidi in eccesso e contrastando l'inetetismo della cellulite. Per quanto invece concerne massaggi e trattamenti viso, molto richiesti sono quelli per il contorno occhi, antiage, all'acido ialuronico, quelli dermopurificanti e alla vitamina C, ideali per pelli spente, linfodrenanti con pennino, rilassanti o tonificanti. Per finire, nel centro anche riflessologia plantare che pratichiamo con il metodo delle 'barrette' che corregge il fastidioso inestetismo delle unghie incarnite".

After a spell at another local business, Giulia has run her own beauty parlour for seven years, "specializing in the manual care of face and body: my hands are my greatest asset, machinery is just a tool to aid the benefits that derive from the same: before starting any course the client has a preparatory meeting with me for the sessions which we will then carry out and we fill in a form which will be used to establish which treatment is most suitable for the specific person, treatment that will therefore be individualized according to their specific requirements. This is because everybody has different needs specific to them on which we work according to a targeted path. This working method has allowed me, over the years, to earn the unconditional esteem of my customers with whom, in addition to a professional relationship, I have also and above all established a relationship of friendship and real sharing."

At Estetica Giuly we will therefore be able to garner the benefits of massages and body treatments that act on skin imperfections such as cellulite, adiposity and poor lymphatic circulation as well as modeling, decontraction (for the cervical area and the back, treating back problems and headaches on a physiotherapy level); "Stone massage treatments are very popular, combining the benefits of manual massage with those provided by the heat of the lava stones that are applied to the painful areas to be treated, also Pinda Swedana where cotton bags are used that contain dried herbs that act on contractions and circulation, the lymphatic and sanguinary systems and promote relaxation, and then Tian Tian massages that work on the meridians (which are discharge points) and on the circulation by draining excess fluids and counteracting the blemishes of cellulite. For massages and facial treatments, those for the eye contour, anti-ageing, hyaluronic acid, skin purifying and vitamin C (ideal for dull tired skin), lymphatic drainage with pens, relaxing or toning are much in demand. Finally, we also do foot reflexology at our beauty centre, using the 'barrette' method that corrects the annoying imperfection of ingrown toenails."





Info: via XX Settembre, n. 2/a Sansepolcro (AR)
 0575 742 746 / 370 314 33 28 / 348 70 90 804
giuly.2803@alice.it





BIONDA E SPUMEGGIANTE È LEI LA VERA STAR DI MORRA!

Blonde and bubbly. She's the real star at Morra!

DI SIMONA SANTI

C'è racchiusa tutta l'evoluzione del costume del nostro Paese nei volti e negli slogan delle campagne pubblicitarie che hanno avuto come protagonista la 'bionda' più amata al mondo, la birra, che si è 'proposta' con le forme e il volto di testimonial d'eccezione, sex symbol italiane e straniere come Mina, Milly Carlucci e il sogno proibito di tutti gli uomini degli anni '60, Anita Ekberg, l'acume, la cultura e l'estro di personalità intellettuali e del mondo dello spettacolo di prim'ordine tra cui Vittorio Sgarbi a Renzo Arbore.

Ma perché questo prodotto continua a tracciare, senza distinzioni di tempo, le linee della storia di un successo inaspettato quanto assicurato?

Forse perché con un boccale in mano esplode la voglia di fare festa, forse perché quando questo prodotto - che non conosce inflessioni nel suo utilizzo - viene consumato, specie con l'arrivo della bella stagione, vuol dire che l'estate è davvero nell'aria e la voglia di uscire la sera, di incontrare gli amici con cui bere un bicchiere di birra ghiacciata diventa, come dire, quasi fisiologico.

Our changing national customs can be witnessed in the faces and slogans of the advertising campaigns that have starred the most loved 'blonde' in the world - beer - which has 'offered' itself with the shapes and faces of outstanding personalities, Italian and foreign sex symbols like Mina, Milly Carlucci and the forbidden dream of all men in the 1960s, Anita Ekberg, as well as the acumen, culture and inspiration of a range of intellectuals and first class showbiz personalities from Vittorio Sgarbi to Renzo Arbore.

But why does this product continue to garner, across the timelines, a success as unexpected as it is also guaranteed?

Perhaps because with a beer mug in hand the desire to party bursts out, perhaps because when this product - which doesn't change in the way it's used - is consumed, especially with the arrival of summer, it means that summer is really in the air and the desire to go out at night, to meet friends and drink a glass of ice cold beer becomes, as it were, almost physiological.

Fatto sta che intorno a questa preparazione dalla storia millenaria si è costruita nel tempo e al di là dei confini regionali, l'identità socio-culturale di intere comunità, più o meno grandi, che hanno creato attorno ad essa eventi diventati, anno dopo anno, sempre più importanti.

Quello che nei fatti è successo anche a Morra, piccola frazione del comune di Città di Castello che da ben 21 anni organizza una festa dove la protagonista è proprio lei, la bionda più ricercata, più ambita, più desiderata al mondo.

Morra a Tutta Birra (26-27-28 luglio, 1-2-3-4 agosto) è l'evento clou dell'estate morreggiana organizzato da questa micro comunità, poco più di 400 anime, situata al confine con la Toscana (Cortona, splendido borgo della Val di Chiana aretina, è infatti a pochi chilometri di distanza). Una manifestazione che partita quasi per gioco, una scommessa buttata lì per caso al bar, quattro chiacchiere (profetiche!), davanti a un boccale di birra, hanno dato il 'La' a una manifestazione che sposando appieno la filosofia dei volontari della Pro Loco e dei membri dell'ASD Tigrotti Morra che sono l'anima della stessa, ogni anno viene organizzata, con successo crescente, proprio grazie al contributo fondamentale di ogni singola persona che si adopera, senza risparmiarsi, dietro gli stand gastronomici o ai tavoli.

Ma quali sono gli 'ingredienti' che nel tempo hanno decretato il successo di questa festa

che si svolge da sempre presso il Centro Sportivo Polivalente del paese?

La musica dal vivo con spazi per tutti i gusti e le esigenze, quelle dei giovani e quelle degli evergreen che potranno ballare sulle note dell'Orchestra Notte di Note che si esibirà venerdì 26 luglio, a seguire, sabato 27, l'Orchestra Maria Elisa Bernardini, la Nicola Calisti Band domenica 28 luglio, la Fumanti Gianluca e l'Orchestra L'Alternativa rispettivamente venerdì 2 e sabato 3 agosto: la buona cucina con lo stinco di maiale cotto al forno che è, insieme alla birra, l'altro vero protagonista dell'evento, insieme a piatti in cui vengono proposti e trasformati prodotti tipici locali a Km0 serviti negli stand che aprono alle ore 19.30 e chiudono in tarda serata: e per finire lei, la protagonista assoluta della festa, la birra artigianale del Birrifico Collesi di Apecchio. Birra ma non solo

In fact the socio-cultural identity of entire communities of varying sizes has been built around this product with its millennial history, and they have created events around it, year after year, building up over time and going beyond regional boundaries and becoming increasingly important. Which has certainly happened in Morra, a small hamlet of Città di Castello that has been organizing a festa for 21 years where beer is the star as the most sought-after, most coveted, most desired blonde in the world.

Morra a Tutta Birra (26-27-28 July, 1-2-3-4 August) is the highlight of the Morra summer season organized by this micro community of just over 400 souls, located on the border with Tuscany (Cortona, that beautiful little town in the Val di Chiana in the province of Arezzo, is in fact just a few kilometres away). An event that started almost as a joke, a challenge thrown down by chance at the bar, with a chat (prophetically) over glasses of beer, gave the 'off' to an event that fully embraces the philosophy of the Pro Loco volunteers and of the members of the ASD Tigrotti Morra who are the very souls of the event which they organize, with increasing success, thanks to the fundamental contribution of every single person who works without sparing themselves behind the food stands or at the tables.

But what are the ingredients that over time have decreed the success of this festa which has always been held at the village's multipurpose sports centre?

Live music with options for all tastes and requirements, for the youngsters and the evergreens who can dance to the notes of the Orchestra Notte di Note who will perform on Friday 26 July, followed on Saturday 27 by the Orchestra Maria Elisa Bernardini, the Nicola Calisti Band Sunday 28 July, the Fumanti Gianluca and the Orchestra L'Alternativa respectively on Friday 2 and Saturday 3 August: then there's good food with the roast pork shank which, together with the beer, is the other true star of the event, along with dishes in which local zero miles products are offered and transformed at the food stands that open at 7.30 pm and close late in the evening: and finally, the absolute star of the festival, the craft beer of Apecchio's Collesi Brewery. But not only beer because there will be adequate space for wine lovers too who can try





perchè ci sarà spazio adeguato anche per gli amanti del vino che potranno assaggiare le migliori etichette proposte dalle Cantine Donnini di Trestina che insieme a Birrificio Collesi sono media partner dell'evento.

Tasselli fondamentali di un successo legato alla comunità di questo borgo dove tutti si conoscono, dove la vita di paese scorre lenta ed ha come protagonisti proprio i suoi abitanti che nonostante la numericità irrisoria, hanno saputo fare di questo paese un'eccellenza della nostra realtà territoriale. Ad essa va il merito di aver dato vita a realtà associative, sportive e culturali per la cui promozione si adoperano tutti, senza distinzioni di età: dall'evento in questione alla Sagra della Castagna che si svolge nel periodo autunnale (18/19/20 ottobre 2019), Morra è una comunità che vanta al suo attivo due squadre di calcio, una impegnata nel campionato di Prima Categoria, l'ASD Tigrotti Morra, fondata negli anni '50, l'altra in quella amatoriale, che si allenano nel Centro Sportivo locale che ospita anche le recite della scuola e varie attività di vita associata, tra cui l'arrivo dei Babbi Natale e della Befana o le cene di beneficenza il cui ricavato viene devoluto, di volta in volta, a favore di diverse realtà, non solo locali. Fiore all'occhiello della comunità, i due gruppi corali da tempo esistenti che non hanno bisogno ormai di presentazione, la Lemon Tree Vocal Band e il Gruppo Cantus Vocum, la Confraternita del SS Sacramento e l'Oratorio di San Crescentino.

the best of bottles offered by Cantine Donnini di Trestina who, along with Birrificio Collesi, are media partners of the event. These are the fundamental elements of a success that is profoundly linked to the community of this village where everyone knows everyone else, where village life flows slowly and has as its actors the inhabitants who, despite being few, have been able to make their home a high point of the locality. To them goes the merit of having given life to club, sporting and cultural organisations whose help promotes it, across age lines: from the event in question to the Sagra della Castagna which takes place in the autumn period (18/19/20 October 2019). Morra is a community that boasts two football teams, one involved in the Prima Categoria championship, the ASD Tigrotti Morra, founded in the 50s, the other an amateur one, who train in the local Sports Centre which also hosts school performances and various associated life activities, including the arrival of the Santas and the Epiphany or charity dinners whose proceeds are donated, from time to time, to different organisations, not necessarily local.



Then there is the pride of the community, the two long-existing choral groups that by now need no introduction, the Lemon Tree Vocal Band and the Cantus Vocum Group and the Confraternity of the Holy Sacrament and Oratory of San Crescentino.

Info: Marco: 331 579 37 32 - Stefania: 333 85 64 162
Festa D'estate - Morra a Tutta Birra - FB: morra_a_tutta_birra

Calor Tecnica



CALOR TECNICA di AMELETI DANIELE

CENTRO ASSISTENZA TECNICA

**CALDAIE
CONDIZIONATORI
DEPURATORI**

**PANNELLI SOLARI
ENERGIE ALTERNATIVE**



IMMERGAS

fondital

baltur
TECNOLOGIE PER IL CLIMA

Haier Green Heating Technology
ITALTHERM

North Star®
Addolcitori



MESCOLI
CALDAIE DAL 1962

Loc. Case Nuove - Via Corposano, 2
San Giustino - Tel: 075 8593343

Cell: 335 6869004
calor.tecnica@tiscali.it

CENTRO PISCINE SPECIALIZZATO

**FONI
PISCINE srl**
... oltre 20 anni di esperienza per il vostro benessere!

PISCINE • BENESSERE • OUTDOOR



NUOVA SEDE

PRESSO
"POLO OFFICINA DELLE ACQUE"

Via Ginna Marcelli, 1 - Sansepolcro (AR)
Tel. 0575/735323 - Cell. 335-8330495
www.fonipiscine.com - info@fonipiscine.com



STRUTTURE IN FERRO E CARTONGESSO



Pitture & Decorì

Enrico: 333.6055930
Alessandro: 339.7997884
pittureedecorisrl@libero.it

CARROZZERIA SCARSCELLI LIVIO

Specializzati anche nel restauro
di esemplari d'epoca

Also specialists in restoration
of old cars



Via Livorno - San Giustino (Pg)
Tel. 075.856737



**TRANSFERT DA E PER AEROPORTI, STAZIONI, PORTI
SERVIZIO PER TOUR ENOGASTRONOMICI E CERIMONIE**

*Transfer to and from airports, stations and ports
Food & wine tours, parties and events*

Selvi Autonoleggi, SP 201, Montone (PG) - Tel. 339 7421117 - selviautotrasporti@tiscali.it



ALESSIO FORTI

CREATIVE & DIGITAL
CRAFTSMAN

**GRAFICO PUBBLICITARIO
WEB DESIGNER & DEVELOPER**

www.alessioforti.it - info@alessioforti.it

Wash&Go

Lavaggio Auto Moto Camper



Lavaggio:
esterno - interno - tappezzeria - motore

Via Rosa Luxemburg 14 - davanti ex sogema

☎ 333 30 21 869

www.csmtrasporti.it

CSM

CENTRO SMISTAMENTO MERCI



YOUR PARTNER FOR TRANSPORT

VELOCITA
PROFESSIONALITA
AFFIDABILITA
SICUREZZA



Via E. Kant, 29/A

Zona Ind. Cerbara - Città di Castello (PG)

Sede Operativa: Via Ospedalichio, Selci (PG)

Tel. +39 075 8518047 - Fax. +39 075 8511405

info@csmtrasporti.it - www.csmtrasporti.it



Porte da garage, civili ed industriali
che si adattano ad ogni esigenza.



**VIENI A VISITARE
IL NOSTRO SHOWROOM**



Viale Romagna 93, Città di Castello

+39 328 7267667 / +39 333 7095961

info@gibi-italia.it - www.portegibi.it

NUOVA APERTURA VIVAIO A SELCI LAMA

ORARI:

VENERDÌ E SABATO 9:30 / 19:00

DOMENICA 10:00 / 12:30



PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE GIARDINI
MANUTENZIONE DEL VERDE / POTATURE SPECIALIZZATE
la.botanica@libero.it

VIVAIO PIANTE: Via della Gavina, Selci di San Giustino
nei pressi della Sfera

Dott.ssa Agr. Laura Pescari PHONE: +39 328.0249996



MAGIC
arredamenti
LAVORAZIONE
ARTIGIANA LEGNO

Via Toscana 12, Lerchi di Città di Castello (PG)

Tel. 075 8556218

magicarredamenti@alice.it



Solar Panels, Alarms, Video control and Tv-sat Systems



CORTO CIRCUITO

ELECTRICIAN

Indoor/outdoor lighting installations

Tel. 075 856779 / Mob. 348 3043612

Fax 075 8520567

www.cortocircuito.info

vendite@cortocircuito.info



IL LABORATORIO DI AL(L) - ICE

The laboratory of Al(l) - Ice

DI ELISA FAGIOLINI

Un prodotto innovativo e di alta qualità, il gelato di Alice, che si differenzia da tutti gli altri.

Il suo laboratorio, così ama definirlo la giovanissima proprietaria, è in Corso Cavour a Città di Castello.

An innovative and high quality product, Alice's ice cream, rather different from all the others.

Her laboratory, as the young owner likes to call it, is in Corso Cavour in Città di Castello.





Alice crede nel valore della semplicità del gusto e a differenza di altri, che inseguono sapori sempre più complessi e barocchi, si impegna affinché sia valorizzato al massimo l'ingrediente principale, così da far assaporare ad ognuno il gusto preferito senza compromessi. Con All - Ice, infatti, il gelato ha un sapore straordinariamente naturale, risultando più ricco, esaltante ed appagante per ogni palato.

Il suo negozio, con laboratorio a vista, e con vetrina a pozzetti (che sono i migliori per la conservazione del gelato) si distingue con un' offerta di massima qualità e con uno stile unico nell'universo della gelateria artigianale: tutte le materie prime e gli ingredienti utilizzati sono controllati all'origine ed accuratamente selezionati.

Alice ha studiato come farlo in modo che lo possano mangiare tutti, compresi gli intolleranti al glutine, che in questi ultimi anni sono diventati sempre più numerosi. La particolarità di All-Ice è che tutti i gusti che produce hanno

Alice believes in the value of simplicity of taste and unlike others, who pursue increasingly complex and baroque flavours, she strives to make the most of the main ingredient, so that everyone can taste their preferred flavour without compromise. At All - Ice, in fact, the ice cream has an extraordinarily natural flavour, making it richer, more exciting and satisfying for every palate.

Her shop, with its open kitchen, and a small well display case (which is the best for storing ice cream) stands out with its high quality offering and with a unique style in the universe of artisan gelato: all the raw materials and the ingredients used are checked at source and carefully selected.

Alice has studied how to make ice cream that everyone can eat, including the gluten intolerant, who in recent years have become more and more numerous. The special feature of All-Ice is that all the flavours she produces have this characteristic. "My objective is to create value through





queste caratteristiche. «Il mio obiettivo è creare valore attraverso l'innovazione. Per questo non smetto mai di sperimentare».

Tanti gusti classici come cioccolato fondente, nocciola, cocco, pistacchio, stracciatella e fiordilatte, ma anche gusti nuovi come il taro (tubero commestibile di una pianta tropicale) e l'after eight (foglie di menta e cioccolato); poi gusti ai frutti, rigorosamente secondo la stagionalità, senza emulsionanti e coloranti. E per ultimo, il gusto firma, la crema di Alice: gelato alla crema pasticcera con buccia d'arancia e di limone.

Da All – Ice non solo gelato ma anche brioche, yogurt, smoothies di frutta, torte semifredde (anche su ordinazione) e crepes. Tutti prodotti rigorosamente senza glutine. "Qualità del gelato (e dell'alimentazione in genere) è qualità della vita". Da questo slogan parte l'avventura di Alice.

innovation. This is why I never stop experimenting."

There are many classic flavours such as dark chocolate, hazelnut, coconut, pistachio, stracciatella and fiordilatte, but also new flavours like taro (the edible tuber of a tropical plant) and the after eight (mint and chocolate leaves); then there are the fruit ices, strictly seasonal, without emulsifiers or colouring. And finally, the signature taste, Alice's cream: custard ice cream with orange and lemon peel.

At All-Ice you get not only ice cream but also brioche, yogurt, fruit smoothies, parfait cakes (also made to order) and crepes. All products are strictly gluten-free. "Quality of ice cream (and food in general) is quality of life." Alice's adventures start from this slogan.

**Info e prenotazioni: All – Ice, Corso Cavour n.1, Città di Castello (PG) / tel. 075 3726935
Aperto tutti giorni dalle 12 alle 24.**



DA VOLPELLI, UNA TRATTORIA DA LECCARSI LE DITA

Trattoria Da Volpelli, finger-licking good

DI ELISA FAGIOLINI

In tavola la tradizione e il calore della famiglia. Un intreccio di sorrisi, calore e amicizia, uniti a generosità e genuinità: tutto questo è la Trattoria Da Volpelli di Marco ed Irina al Calzolaro di Umbertide. Se avete voglia di assaggiare i veri piatti della tradizione umbro-toscana, non vi resta che accomodarvi all'ombra del nuovo pergolato.

At table with all the tradition and enthusiasm of this family. A mix of smiles, warmth and friendship, combined with generosity and genuineness: all this at Marco and Irina's Trattoria Da Volpelli at Calzolaro, Umbertide. If you want to taste real traditional Umbrian-Tuscan dishes, all you have to do is sit in the shade of their new pergola.

Un locale a conduzione familiare, gestito dalla famiglia da ormai quattro anni e mezzo: una scommessa divenuta realtà. Che sia un veloce pranzo di lavoro oppure una cena in totale relax, vi accorgerete con i vostri occhi, che la passione e l'amore qui non mancano!

Accomodatevi e verrete deliziati con i piatti della tradizione. Ad iniziare dal tradizionale antipasto con i classici salumi di produttori locali, che fanno sul serio venire l'acquolina in bocca. Potrete poi scegliere tra tagliatelle, pappardelle, gnocchi, ravioli, agnellotti e cappelletti rigorosamente fatti in casa da accompagnare con porcini e tartufi solo della nostra zona.

Poi una grande varietà di arrostiti, con carni anch'esse di allevatori locali, cucinati dall'impareggiabile cuoca ed accompagnati da appetitosi contorni, trionferanno sulla vostra tavola. Ogni giorno, con passione e amore, Marco ed Irina non si stancano mai di portare a tavola i piatti di una cucina umbro-toscana fatta a regola d'arte. Nata per i compaesani del Calzolaro e vicinanze, divenuta poi una trattoria molto

A family-run business, run by this family for the past four and a half years: a bet that has become a reality.

Whether it's a quick business lunch or a totally relaxed dinner, you will see with your own eyes that passion and love are not lacking here!

Take a seat and you will be delighted by their traditional dishes. Beginning with the classic appetizer with genuine salami and ham from local producers, which make for a seriously watering mouth. You can then choose between tagliatelle, pappardelle, gnocchi, ravioli, agnellotti and cappelletti – all strictly homemade – to go with with porcini and truffles strictly from the local area.

Then there's a grand variety of roasts, with the meats coming from local farmers, cooked by an incomparable cook and accompanied by appetizing side dishes, a triumph on your table. Every day, with passion and love, Marco and Irina never tire of bringing their customers perfectly made dishes from the range of Umbrian-Tuscan cooking. Originally opened for their fellow villagers in Calzolaro and around, it became







frequentata anche dai turisti e "ritrovo" per i tanti che richiedono menù personalizzati. Da Volpelli è anche una trattoria che offre menù fissi convenzionati per operai delle aziende e professionisti che lavorano nel territorio. La cucina è da sempre improntata alla semplicità delle proposte, con materie prime ottime e di qualità e con piatti orientati alla tipicità, provenienti dalla memoria e dal ricettario storico familiare, custodito di generazione in generazione. E' ovvio che le proposte classiche della Trattoria Da Volpelli si differenziano per stagionalità e disponibilità di mercato. Il vino è un altro motivo di successo: è possibile, infatti, trovare un'ottima carta sempre in aggiornamento. Fatevi accogliere dalla generosità dei proprietari e respirate quell'atmosfera casereccia e conviviale, tipica, daVolpelli. I tanti dolci, fatti in casa e con amore da Irina, concluderanno la vostra cena. Vi consiglio di prenotare!

a trattoria popular with tourists too and a meeting place for those requiring customised menus. Da Volpelli is also a trattoria offering fixed set menus for local workers and professionals active in the area .

The cooking has always been known for its honest simplicity, with excellent quality raw materials and with dishes oriented towards the classic, coming from memory and their historic family cookbook, kept from generation to generation. Obviously the traditional dishes at Trattoria Da Volpelli vary according to season and market availability. Wine is another reason for its success: their wine list is an excellent one, always kept up to date.

Let yourself be welcomed by the generosity of the owners and breathe the homely and convivial atmosphere so typical of Volpelli's. And you can end your meal with one of the many homemade desserts produced with love by Irina. I recommend you book!

**Info prenotazioni: Trattoria Da Volpelli, Via Cortonese 14, Calzolaro, Umbertide,
tel 075 9302305 – 333 8231350.
Nel periodo estivo aperto anche il lunedì sera.**



Marco Caproni con la moglie Irina



TOVAGLIA A QUADRI, LA XXIV EDIZIONE

Tovaglia a Quadri [The Checkered Tablecloth], the 24th edition

DI ELENA LAMBERTI

Inizia sabato 10 agosto e termina lunedì 19 agosto la ventiquattresima edizione di Tovaglia a Quadri, evento fortemente identitario dove si mescolano teatro, buon cibo e vita quotidiana, una formula antica almeno quanto le mura della splendida Anghiari.

Tovaglia a Quadri, evento teatrale che si svolge dal 1996 fra le mura medievali di Anghiari, in provincia di Arezzo, definito dai suoi autori "cena toscana con una storia da raccontare in quattro portate" arriva quest'anno alla sua ventiquattresima edizione. Frutto della coproduzione fra la compagnia del Teatro di Anghiari come responsabile della parte artistica, e l'Associazione Pro Anghiari, responsabile della parte organizzativa, la manifestazione, che raccoglie ogni anno oltre 1000 spettatori provenienti da tutto il territorio nazionale, si svolge con il patrocinio del Comune di Anghiari (AR) e della Rete Teatrale Aretina, con il sostegno della Regione Toscana e di numerosi sponsor locali.

Lo spettacolo che avrà luogo da sabato 10 a lunedì 19 agosto, alle ore 20,15, scritto come sempre dal direttore artistico del Teatro di Anghiari Andrea Merendelli e da Paolo Pennacchini,

Starting Saturday 10th August and ending Monday 19th August the twenty-fourth edition of Tovaglia a Quadri or The Checkered Tablecloth is a highly participatory event where theatre, good food and everyday life combine, a formula at least as old as the walls of the splendid little town of Anghiari.

Tovaglia a Quadri is a theatrical event that has taken place since 1996 within the medieval walls of Anghiari in the province of Arezzo, and is defined by its authors as a "Tuscan dinner with a story to tell in four courses" and has reached its twenty-fourth iteration this year. The result of a co-production between the Anghiari Theatre company leading the artistic part, and the Pro Anghiari Association, responsible for the organizational part, the event, which gathers over 1,000 spectators from all over the nation every year, takes place under the patronage of the Municipality of Anghiari (AR) and the Rete Teatrale Aretina [Aretina Theatre Network], with support from the Tuscany Region and numerous local sponsors.

The spectacle that will run from Saturday 10 to Monday, August 19 at 20.15, scripted as always by the artistic director



porta in scena come di consueto una storia centrata su problematiche del nuovo millennio che si fondono con le vecchie tradizioni del paese. Le storie narrate negli spettacoli sono infatti frutto di un continuativo lavoro di ricerca d'archivio, unito alle testimonianze degli abitanti del posto, legate alla memoria di Anghiari, ai racconti dei nonni. Vicende di vecchia data che gli autori restituiscono alla collettività con un sapiente lavoro di ricerca, antiche passioni sopite, vicende più o meno note ma anche personaggi dimenticati tornano a vivere grazie alle interpretazioni degli attori locali che si fanno cantori delle loro stesse radici. I personaggi tipici del paese abitano gli amarcord che si intrecciano con il presente e con le vite, solo apparentemente quiete, dei protagonisti. Il tutto condito dagli stornelli toscani che risuonano dalla fisarmonica e dalle voci degli stessi attori in mezzo ai vicoli di Anghiari mentre, tra una scena e l'altra, il pubblico si gode la prelibatezza dei piatti e del vino rosso. È questa tematica della memoria civile della collettività una delle caratteristiche salienti della manifestazione, che dal

of the Anghiari Theatre Andrea Merendelli with Paolo Pennacchini, brings to the stage as usual a story centred on the problems of the new millennium as they merge with the old traditions of the town. The stories in the shows are in fact the result of continuous archival research, combined with testimonies from local folk, linked to Anghiari's memory bank and with stories from our grandparents. Past events that the authors give back to the community with their sage research; ancient passions, half-remembered occurrences but also forgotten characters who come back to life thanks to the interpretations of the local actors who become singers of their own roots. The typical characters of the place portray an 'I remember when' that intertwines with the present and with the lives, only apparently quiet ones, of the protagonists. All seasoned with the Tuscan ditties that resound from the accordion and the voices of the same actors in the heart of the alleys of Anghiari while, between one scene and another, the public can enjoy fine dishes and red wine. This factor of community memory is one of the salient



1996 ci ha parlato e portato dentro piccole grandi storie che vanno dalle miniere etrusche a Leonardo, dal brigantaggio alle deportazioni nazifasciste, dall'emigrazione in Argentina alla svendita dell'acqua pubblica, dagli artigiani alla crisi della sanità fino ad arrivare alla crisi occupazionale della Buitoni, partendo dal locale fino ad arrivare al nazionale. Storie antiche o temi di potente attualità, come afferma Gianfranco Capitta "Gradualmente, con lo scorrere degli anni e delle portate, si è passati dal racconto dei fasti di una celebre cortigiana locale approdata in Vaticano (l'Anghiarina, appunto), al problema degli immigrati che qui sono molti e rendono possibili le grandi coltivazioni di tabacco pregiato". La carica civile non viene mai meno in questi temi brucianti, che a tavola sono divenuti patrimonio comune, raccontati con l'umorismo toscano che rende "accettabili" le realtà raccontate, tutte pienamente documentate, in un vero e proprio teatro della memoria collettiva in cui la piazza del paese diviene una "zona franca" dove la memoria può essere (o non essere) condivisa da tutti. Le prime tredici sceneggiature sono state raccolte, nel volume *Tovaglia a Quadri*, tutte le storie, pubblicato nel 2009 con prefazione del critico teatrale Gianfranco Capitta.

In quest'ottica, dopo successo di "Ci ammazzon" del 2018, amara riflessione sulle regole del mercato globale e sulle disastrose ricadute nelle economie locali, quest'anno si racconteranno storie di uomini e animali, lungo le antiche vie che fin dagli etruschi erano percorse dalle popolazioni rurali per "transumare" verso il mare.

Palcoscenico deputato è la piazzetta del Poggiolino, luogo denso di significati per i suoi abitanti, una piazzetta lunga e stretta che si trova nel cuore del borgo. Paese della alta Val Tiberina, adagiato tra Toscana, Umbria e Marche, Anghiari è noto ai più per il famosissimo affresco perduto di Leonardo da Vinci, giunto a noi tramite i disegni di Rubens (conservati al Louvre) (...) che raffigurava la famosa e omonima battaglia, che avvenne il 29 giugno 1440 proprio nella piana antistante la parte più antica della città, il Poggiolino, appunto.

Novità nel menù della cena e novità nel cast degli attori. Oltre ai consueti piatti tipici del luogo (crostini, bringoli, bocconcini di Chianina, cantucci, vino rosso e vin santo del contadino), quest'anno ci sono novità nel menù e nel cast degli attori.

Il pubblico, seduto davanti alle tavole apparecchiate con le famose tovaglie a quadri della storica manifattura anghiarese, assisterà allo spettacolo messo in scena dagli attori-abitanti,

features of the event which since 1996 has talked to us and brought us such great stories, ranging from the Etruscan mines to Leonardo, from brigandage to

the Nazi-Fascist deportations, from emigration to Argentina to the sale of the public water supply, from artisan workers to the health crisis up to the Buitoni employment crisis, starting from the local and reaching the national level. Ancient stories or themes of powerful actuality, as Gianfranco Capitta said "Gradually, with the passing of the years and their flow, we have passed from the story of the splendour of a famous local courtesan who reached the Vatican itself (the 'Anghiarina', in fact), to the problems of immigrants who we have a lot of here and who make possible the large-scale cultivation of high-class tobacco." The civic content never fails in these plangent themes, which at the table become a common heritage, recounted with that humorous Tuscanity that renders the narrated realities 'acceptable', all fully documented, in a real theatre of collective memory in which the town square becomes a 'free zone' where memory can be (or not be) shared by all. The first thirteen screenplays were collected, in a book *Tovaglia a Quadri*, tutte le storie [all the stories], published in 2009 with a preface by the theatre critic Gianfranco Capitta. With this in mind, after the success of 'Ci ammazzon' in 2018, a bitter reflection on the rules of the global market and its disastrous effects on local economies, this year we will tell stories of men and animals taking the ancient roads that since the Etruscans have been traversed by rural populations in transhumance voyages towards the coast.

The appointed stage is Piazzetta del Poggiolino, a place full of meanings for its inhabitants, a long and narrow square in the heart of the town. A place in the high Val Tiberina, nestled between Tuscany, Umbria and Marche, Anghiari is known to most for the famous lost fresco by Leonardo da Vinci, which has come to us through the drawings of Rubens (preserved in the Louvre). It shows the famous battle of Anghiari which took place June 29 1440 in the plain in front of the oldest part of the city, the Poggiolino, in fact.

News on the dinner menu and the cast of the actors. In addition to the usual typical local dishes (crostati, bringoli, snacks of chianina beef, cantucci, red wine or rural vin santo), this year there is something new on the menu and in the cast. The public, seated in front of the tables set with the famous tablecloths of Anghiarese manufacture, will witness the show staged by the actor-inhabitants, facing the doors and windows overlooking the Piazzetta. It is the citizens themselves, not

affacciati a porte e finestre che danno sulla Piazzetta. Sono gli stessi cittadini, non dunque attori professionisti, a recitare tra i commensali della lunga tavolata. A scandire la performance, gli intermezzi musicali che rappresentano una sospensione del racconto e accompagnano le portate servite agli spettatori dagli stessi attori, deputati al ruolo di camerieri, sia nella finzione che nella realtà. Le materie prime che compongono il menù sono tutti a "chilometro 0", per una spesa sostenibile ed ecocompatibile.

Il teatro, il buon cibo e la vita quotidiana, una formula antica almeno quanto le mura di questo splendido borgo toscano. È questo il significato profondo della Tovaglia a Quadri: il rovesciamento degli stereotipi vernacolari da intrattenimento, e da ultimo un rito collettivo, dove si mangia, si canta, si ride e si digerisce, a volte male, una realtà locale con specchi e riferimenti a rapporti e relazioni universali. Il tutto senza mai rinunciare a sceneggiature che attingono ad un grande patrimonio di battute e di originale comicità toscana, che gli spettatori affezionati sanno ormai a memoria e che vantano numerosi tentativi d'imitazione.

Drammaturgie che hanno il grande merito di rievocare memorie vicine e lontane, piccole storie di paese che guardano sempre "all'universale": "Un TIR carico di pecore non può transitare sull'ardito ponte di cemento: via nuova, fragile e ignorante. Uomini e animali guardano sotto, cercando i segni di zoccoli e scarponi. Transiti etruschi, romani e medievali: vie robuste e colte. Dai monti dell'Appennino toscano, strade di andata e ritorno verso la Maremma. Strade dissestate, buche un tempo nella polvere, fori oggi di catrame. A Caponero, vecchio stradino di Anghiari, bastava un semplice badile per ripristinare il traffico. Se si perde la via, si rischia di sbagliare strada e si fanno danni, come quelli imputati a una bestia ibrida che si aggira ansimante sotto le nostre Mura...colpa del clima impazzito?"

professional actors therefore, who act among the guests at the long table. To punctuate the performance, musical interludes that represent a suspension of the story and accompany the courses served to the spectators by the same actors, appointed to the role of waiters, both in fiction and in reality. The raw materials that make up the menu are all zero food miles for a sustainable and eco-friendly consumption. Theatre, good food and everyday life, a formula at least as old as the walls of this splendid Tuscan townlet. This is the profound meaning of Tovaglia a Quadri: the reversal of vernacular entertainment stereotypes, and finally a collective ritual, where people eat, sing, laugh and sometimes digest a local reality, mirroring and referencing relationships and universal relations. All without ever giving up scripting that draws on a great heritage of jokes and original Tuscan comedy, which loyal viewers now know by heart and can boast numerous attempts to imitate.

Drama that has the great merit of evoking memories both near and far, small stories of the place that always look at 'the universal truths'. 'A lorry full of sheep cannot pass over the bold concrete bridge: a new, fragile and stupid route. Men and animals look down, looking for signs of hooves and boots on Etruscan, Roman and medieval routes: rough roads, from the Tuscan Apennine mountains, going back and forth towards the Maremma with dust or holes full of tar today. In Caponero, an old narrow street of Anghiari, a simple shovel was enough to restore traffic. If you get lost, you risk going completely the wrong way and doing some damage, like that imputed to a hybrid beast that wanders panting under our walls... because of the crazy climate?"



Info: Ingresso 45,00 euro / Prevendita: da mercoledì 1 Agosto presso l'ufficio turistico Pro Anghiari in orario 10 - 12 e 17 - 18.30, Corso Matteotti 103 / Tel. 0575 749279 / proloco@anghiari.it



TROFEO CALESSE, STORIA DI UN SUCCESSO SENZA PRECEDENTI

The Calesse Trophy, story of a great success

A CURA DELLA REDAZIONE

Il "Trofeo Calesse" di Pistrino ha confermato anche quest'anno il successo che si protrae da più un decennio. Oltre 500 persone hanno presenziato, in parte alle gare e altri come partecipanti alla cena conviviale conclusiva.

Quando l'attività ludico-sportiva del lancio della ruzzola (con forme di formaggio) viene fatta propria ed esaltata da una comunità adulta che, non paga dei propri ottimi risultati, la trasmette, coinvolgendoli, ai propri figli e nipoti; quando tutto questo comincia tredici anni fa tra pochi amici e oggi raggiunge il ricordato successo; quando sin dall'origine viene pensato di finalizzare questo evento con lo scopo fondamentale di devolvere il ricavato all' AACC affinché possa realizzare i progetti a sostegno di soggetti colpiti dalla patologia tumorale.

Pistrino's Calesse Trophy confirmed again this year a success that has lasted for more than a decade. Over 500 people attended, in part as competitors and others as participants in the final convivial dinner.

When the recreational-sporting activity of throwing the ruzzola (an object shaped like a round of cheese) is taken up enthusiastically by an adult community that doesn't worry too much about winning, the excitement is transmitted to their children and grandchildren; all this began thirteen years ago among a few friends and today has reached the aforementioned success. From the beginning the event was given the fundamental purpose of handing over the proceeds to the AACC [Associazione Altotevere Contro il Cancro] so that it can carry out its projects supporting persons affected by cancer.





Queste le motivazioni del successo esponenziale del Trofeo al quale contribuiscono, in qualità di sostenitori indispensabili, una miriade di Aziende dell'Alto Tevere, e soprattutto l'intera collettività di Pistrino che si prodiga nella gestione delle gare (dai bambini e giovanetti, al mattino, agli adulti, nel pomeriggio) e nel preparare l'accoglienza e servire la cena alle centinaia di partecipanti.

L'ultimo progetto, contribuire all'acquisto di una Fiat Qubo per disabili che l'AACC metterà a disposizione dei pazienti che necessitano delle terapie oncologiche, è stato realizzato e la macchina è stata presentata ai componenti della nuova Amministrazione di Citeria, Sindaco in testa, ai Soci del "Lancio Ruzzole di Pistrino" e agli innumerevoli intervenuti a dimostrazione, se ce fosse bisogno, della concretezza dell'operato dei donatori e dei riceventi.

Il Presidente Cesarotti Italo nel suo intervento ha parlato dei trent'anni dell'associazione e dei tanti obiettivi raggiunti grazie ai tanti benefattori e volontari.

A Marco Martinelli, infaticabile organizzatore e coordinatore dell'evento, la gratitudine di tutti, assieme a Primo Mariotti animatore della giornata sportiva e della gastronomia.

These are the reasons for the exponential success of the Trophy, to which a myriad of Upper Tiber companies contribute as indispensable supporters, as does the entire community of Pistrino, which is involved in the management of competitions (by children and youngsters in the morning with the adults in the afternoon) and in preparing the reception and serving dinner to the hundreds of participants. The latest project, contributing to the purchase of a disabled-friendly Fiat Qubo that the AACC will make available to patients who need cancer therapy has been achieved and the vehicle presented to the members of the new Administration of Citeria headed by the Mayor, to the Members of the Lancio Ruzzole di Pistrino [Ruzzola throwing club] and to the countless participants, demonstrating, if needed, the concreteness of the work of both donors and recipients. Chairman Italo Cesarotti in his speech spoke of the thirty years of the association and of the sundry objectives achieved thanks to the many benefactors and volunteers.

The gratitude of all went to Marco Martinelli, tireless organizer and coordinator of the event, together with Primo Mariotti, organiser of the sports day and catering.





Yogurt



Estratti

frutta e verdura

Via delle scienze 10 - Stazione di Servizio Metano Green Service
Città di Castello PG - Per ordinazioni e prenotazioni: Tel. **075 8550495**





VIENI AD ASSAGGIARE
IL TARTUFO ESTIVO APPENA RACCOLTO

DOVE LA BONTÀ È DI CASA!

Via Cortonese, 14 - Calzolaro, Umbertide
Tel 075.93.02.305 - Cell 333.82.31.350



BAR RISTORANTE PIZZERIA

Via Rodolfo Morandi 48, Città di Castello
Tel. 075 3722419

Al Fiorentino Bisteccheria - Ristorante



GIARDINO ESTIVO

Via San Florido 55, Città di Castello PG
Tel. 075 8559035 - Cell. 349 7343080
chiuso il martedì

trattoria pizzeria **L'OSTERIA**



Tartare di manzo

VIA BORGO DI SOTTO, CITTÀ DI CASTELLO
TEL. 075 8557798
FACEBOOK: L'OSTERIA



LA SAGRA DEI BRINGOLI DI LISCIANO NICCONE

The Bringoli Festival of Lisciano Niccone

A CURA DELLA REDAZIONE

I "bringoli" sono da sempre il piatto tipico della tradizione culinaria di Lisciano Niccone. Di origine povera e contadina, un tempo averli nelle tavole dei contadini liscianesi era una vera e propria necessità.

Da sempre è un piatto "povero", composto solamente da acqua, farina e sale - questo permetteva una facile reperibilità degli ingredienti e consentiva poter mangiare comunque un piatto completo. Solo in occasione di feste o ricorrenze importanti i bringoli venivano conditi con sughi di carne, mentre nella quotidianità si era soliti condirli in un brodo di fagioli. Intorno agli anni settanta quando anche nei comuni dell'Alta Valle del Tevere iniziano a nascere feste e sagra paesane in cui si tenta di riscoprire e riproporre i piatti tipici del loco,

Bringoli [a homemade large spaghetti] have always been the classic dish in Lisciano Niccone's culinary tradition. Originating in the world of poor peasants, once upon a time having bringoli on their tables was a real necessity for the Lisciano common folk.

It has always been a 'poor' dish, composed only of water, flour and salt – which allowed the ingredients to be easily found and permitted a complete meal in any circumstances. Only when there were important feasts or anniversaries were the bringoli seasoned with meat sauces, while for everyday eating it was customary to accompany them with bean broth. Around the 1970s festivals and country festivals began to take place in the municipalities of the Upper Tiber Valley in which attempts were made to rediscover and offer once more the



L'Associazione Pro Loco Lisciano Niccone dedica a questo piatto tipico del paese l'annuale sagra.

Oggi siamo giunti alla 42ª edizione della Sagra dei Bringoli e nel corso degli anni è stata mantenuta una tradizione di cui i liscianesi vanno fieri: ogni piatto di bringoli che viene servito è fatto rigorosamente a mano dalle donne del loco.

Nel corso degli anni la politica della Pro Loco, associazione che organizza la Sagra dei Bringoli, è stata quella di valorizzare accanto agli stessi bringoli gli altri prodotti tipici locali, così che oggi è possibile gustarli con ragù di carne, daino, tartufo e mangiare tra le varie cose un ottimo cinghiale alla liscianese.

Nell'amenità del piccolo comune altotiberino a luglio, in occasione della Sagra dei Bringoli e in novembre con la manifestazione "Bringoli di san Martino" è così possibile gustare piatti tipici della cucina contadina, rivisitati e valorizzati.

Da alcuni anni per ogni piatto di bringoli che viene venduto la pro loco destina una quota in favore della ricerca contro la distrofia muscolare.

typical dishes of the area and the Lisciano Niccone Pro Loco Association started to base an annual local festival around this dish.

Today we have arrived at the 42nd edition of the Bringoli Festival which over the years has maintained a tradition the Liscianesi are very proud of: every dish of bringoli served is strictly handmade by the local women.

Over the years the policy of the Pro Loco, which itself organizes the Sagra dei Bringoli, aims to promote other classic local products alongside the bringoli, so that today it is possible to taste them with meat, venison or truffle sauces and to eat, amongst various other things, very good Liscianese wild boar.

In the cosiness of this small Upper Tiber town in July, on the occasion of the Bringoli festival and in November too with the Bringoli di San Martino event, it is thus possible to try typical peasant dishes, revisited and enhanced.

For several years, for each plate of bringoli sold, the Pro Loco has allocated a part of the price towards research into muscular dystrophy.



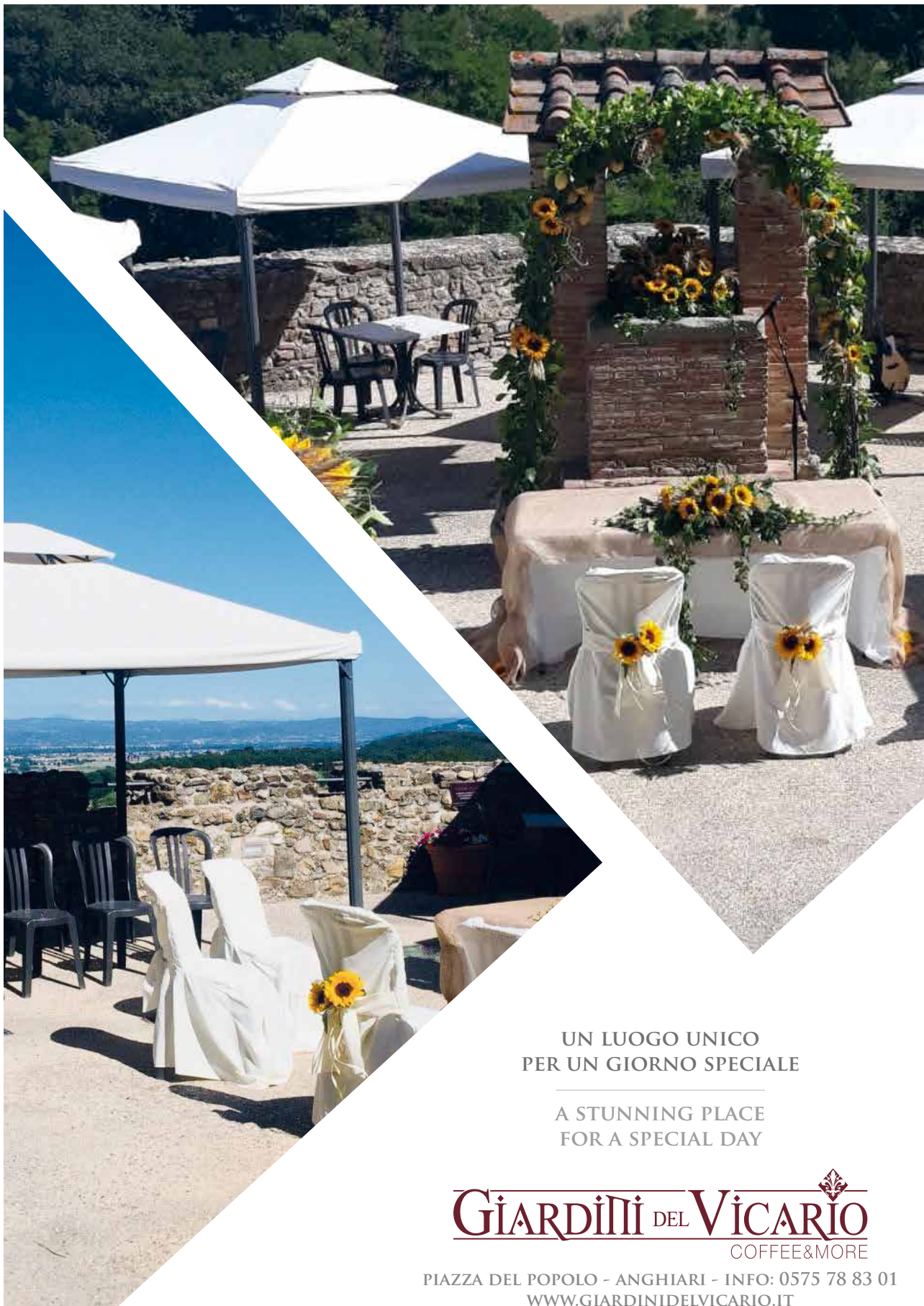



il Fiore
RISTORANTE PIZZERIA

Via Milani, 31 - Città di Castello - PG

Info e prenotazioni: 075 855 5729 - 340 35 37 899

 [ristoranteilfiorecittadicastello-
www.ristoranteilfiore.com](https://www.ristoranteilfiore.com)



UN LUOGO UNICO
PER UN GIORNO SPECIALE

A STUNNING PLACE
FOR A SPECIAL DAY

GIARDINI DEL VICARIO
COFFEE&MORE

PIAZZA DEL POPOLO - ANGIARI - INFO: 0575 78 83 01
WWW.GIARDINIDELVICARIO.IT



BAR PANIFICI

di Sabrina Catacchini

COLAZIONI

PRANZI VELOCI

PIZZA, PANINI E FOCACCE,
CON AFFETTATI, FORMAGGI E VERDURE

VIA MARCO BUITONI, 14
SANSEPOLCRO (AR)
INFO E PRENOTAZIONI: 334 180 07 58



È TORNATA LA STAGIONE DEL GUSTO



VIA DELLA BATTAGLIA, ANGHIANI
339 5815253 / 0575 788921



DA SEMPRE CARNI
DI PRIMISSIMA QUALITÀ
E GENUINITÀ

VASTA SCELTA DI FORMAGGI, CONTORNI
E PIATTI PRONTI VEGETARIANI
SPECIALITÀ:
INSALATA DI PANE, INSALATA DI FARRO, SFORMATI
DI CARCIOFI E FAGIOLINI

Via XX Settembre 95 - Sansepolcro (Ar) - Tel. 0575 74 23 10
www.macelleriamartini-arezzo.com martini-ivano@virgilio.it

Ristorante - Pizzeria - Bar



Aperto tutti i giorni a cena tranne il Lunedì
Via del Palazzetto 10/12 - Monte S. Maria Tiberina
Prenotazioni 075 8571027 - 338 8652654



LA PORTA ISLANDESE

The Icelandic 'door'

DI FABIO PAUSELLI

Si cambia nuovamente! In linea con la letteratura scientifica climatica che sostiene come i repentini cambiamenti circolatori atmosferici, siano effetti diretti del surriscaldamento del pianeta.

Intorno al 10 di luglio infatti, sperimenteremo un nuovo assetto barico (posizionamento delle alte e basse pressioni) sullo scenario meteorologico euro atlantico mediterraneo: l'anticiclone atlantico non più in espansione verso il mar Mediterraneo centrale come innesco di promontori anticiclonici afro mediterranei, bensì in espansione verso l'Inghilterra od addirittura verso l'Islanda. Ciò comporterà una discesa di sistemi depressionari a carattere freddo sull'Europa centro orientale fino a lambire il mar Mediterraneo, con aria fredda direttamente pescata dal Circolo Polare Artico. Questi movimenti verso nord o nord est dell'anticiclone atlantico saranno poi a singhiozzo e non duraturi nel tempo; tant'è che di tanto in tanto permetteranno ad impulsi di aria fresca provenienti dall'Islanda di raggiungere il cuore dell'Europa. Sull'Italia quindi, almeno fino al venti di luglio, dovremo attenderci un clima con temperature nella media od a tratti anche sotto, con instabilità atmosferica in qualche caso piuttosto vivace, caratterizzata da temporali diffusi ed intensi. Sul nostro territorio alto rischio temporali, a più riprese, tra il 10 ed il 20 luglio, con precipitazioni più abbondanti inizialmente a ridosso dell'Appennino poi sui settori tirrenici, quindi più occidentali. Probabilmente tale situazione si attenuerà dopo il venti del mese quando la pressione, sul bacino centrale del mar Mediterraneo, dovrebbe tornare ad aumentare: le giornate saranno così maggiormente soleggiate, le temperature più alte. Non si esclude una moderata ondata di caldo ma, certamente, il rischio di temporali pomeridiani non sarà del tutto eliminato, stante anche la notevole umidità accumulata nei terreni per le recenti piogge. Il mese di agosto invece dovrebbe iniziare in maniera più stabile e con temperature più elevate, con valori massimi anche sopra 34°C; poi però, a partire dal cinque del mese potrebbero tornare delle infiltrazioni di aria fresca ed instabile nord atlantica con temporali pomeridiani a mitigare la calura.

Things change again! In line with the scientific literature on the climate that shows how changes in atmospheric circulation are direct effects of global warming.

Around July 10 there'll be a new baric feature (i.e. the variation between high and low atmospheric pressure) in the Euro-Atlantic Mediterranean weather scenario: the Atlantic anticyclone will no longer extend to the central Mediterranean as a trigger of anti-cyclonic African Mediterranean promontories, rather expanding to England or even as far as Iceland. This will result in the descent of low-pressure systems with a cold effect over central-eastern Europe down to the Mediterranean, with cold air brought directly from the North Pole. These Northerly or North-Easterly movements by the Atlantic anticyclone will be in fits and starts and will not last in the long term; so much so that from time to time they will allow impulses of cool air from Iceland into the heart of Europe. So in Italy, therefore, at least until the twentieth of July we will have to expect weather with temperatures average or at times even below average, with in some cases rather lively atmospheric instability, characterized by widespread and intense thunderstorms. In our area the high risk period will be several occasions between 10 and 20 July, with more abundant rainfall initially close to the Apennines and the Tyrrhenian sectors, that's to say more Westerly. Probably this situation will be attenuated after the twentieth of the month when the pressure over the central Mediterranean basin should increase again: days will thus be more sunny with higher temperatures. A moderate heat wave is possible, with, of course, a degree of risk of afternoon thunderstorms, given the substantial accumulated moisture in the ground from preceding rainfall. The month of August on the other hand should start in a more stable way and with higher temperatures, with maximum values even above 34°C; then however, starting from the fifth of the month, fresh and unstable air from the North Atlantic could infiltrate bringing afternoon thunderstorms to mitigate the heat.

EVENTI

LUGLIO 2019

Events: July 2019

Fino a settembre, Città di Castello, "Obiettivi su Burri". Fotografie e fotoritratti di Alberto Burri dal 1954 al 1993, una nuova mostra sul Maestro tifernate.

Fino al 28 luglio, Venezia, Isola di San Giorgio Maggiore, "BURRI la pittura, irriducibile presenza", retrospettiva antologica dedicata ad Alberto Burri.

Fino al 24 febbraio 2020. Sansepolcro, Museo Civico Piero della Francesca, "Visions – Le sfide del genio universale".

Fino all'8 settembre, Caprese Michelangelo, presso Museo Casa Natale di Michelangelo Buonarroti, "Pedrioli. Pittura e scultura del poeta trovatore".

Fino ad ottobre 2019 "Pievestate e camminate nel territorio"

Fino a settembre 2019, Badia Tedalda, "E...state a Badia Tedalda"

Fino al 26 luglio, Città di Castello, Palazzo Vitelli a Sant'Egidio, "Leonardo Nobili, Una Vita ad arte".

Fino all'8 luglio, Monterchi, "Monterchi Festival"

Fino al 4 agosto, Anghiari, Museo della Battaglia, "Emilio Isgrò per la Battaglia di Anghiari"

Fino al 24 agosto, Città di Castello, Cortile di Santa Cecilia, CDCinema, rassegna cinematografica.

Fino al 1 settembre, Umbertide, Rocca di Umbertide – Centro per l'arte contemporanea, Mostra di Sandi Renko: "L'ambiguità della percezione".

Fino al 10 luglio, Città di Castello, "Riosecco in Festa"

Tutti i mercoledì di luglio e agosto, Anghiari, "I mercoledì di Anghiari", Negozi aperti, musica, artisti di strada per le vie del Centro Commerciale Naturale e serate gastronomiche a cura dei ristoranti di Anghiari.

9-14 luglio, Montone, 23° "Umbria Film Festival".

14 luglio e 9 agosto, Anghiari, Piazza Baldaccio, "Memorandia, le cose raccontano", Mercato dell'antiquariato, modernariato e collezionismo".

12-21 luglio 2019, Lisciano Niccone, "Sagra dei Bringoli", vedi pag. 87-89

13-14 luglio, Monte Santa Maria Tiberina, "Territorio Goya", vedi pag. 16-21

13-28 luglio, Pennabilli, (Rn), "Pennabilli Antiquariato", Mostra Mercato Nazionale d'Antiquariato. Quest'anno con la prestigiosa mostra collaterale: "Alessio De Marchis paesaggista del Settecento dalla collezione Aldo Poggi". Vedi pag. 26,27.

20-26 luglio, Anghiari, "Anghiari Festival" con i concerti della Southbank Sinfonia Orchestra di Londra, vedi pag. 22-25

20 luglio, Sansepolcro, Piazza Torre di Berta, "Il Mercatale", mercato di produzioni di qualità del territorio.

21 luglio, Abbazia San Salvatore, "Salitredici", Gara podistica di 13 km in salita sulla strada del Monte Amiata, Trofeo Miniere dell'Amiata, prova valida per il campionato regionale toscano e provinciale senese Uisp di corsa in salita. Vedi pag. 28-30

19-26 luglio, Sansepolcro, "Kilowatt Festival"

26-28 luglio e 1-4 agosto, Morra di Città di Castello, "A Tutta Birra". Vedi pag. 59,60

28-31 luglio, Sansepolcro e Caprese Michelangelo, "Notti dell'Archeologia", aperture straordinarie serali ed eventi in musei, aree e parchi archeologici.

2 agosto, Sansepolcro, Piazza Torre di Berta, "La Domenica del tarlo", Mercato di Antiquariato, artigianato, oggettistica

Dal 4 al 14 agosto, Pieve Santo Stefano, "Pieve Village"

10-19 agosto, Anghiari, "Tovaglia a Quadri". Vedi pag. 78-81

22 agosto, Lerchi di Città di Castello, "Corrilerchi", gara podistica, vedi pag. 32-34

LUNEDÌ

Pieve Santo Stefano

MARTEDÌ

Trestina, Mercatale di Cortona, Selci di Sangiustino, Sansepolcro, "Orto&Bio" a Città di Castello.

MERCOLEDÌ

Pistrino di Citerna, Umbertide, Anghiari.

GIOVEDÌ

Città di Castello, Lama di Sangiustino.

VENERDÌ

Pietralunga, San Giustino.

SABATO

Città di Castello, Sansepolcro, Umbertide (Il Mercato della Terra, P.zza Matteotti)

DOMENICA

Monterchi

OGNI TERZO
SABATO DEL MESE

Sansepolcro "Il Mercatale",
mercatino di antiquariato e modernariato.

I MERCATI LOCALI

INFO

APT Arezzo 0575 23952-3
Città di Castello 075 8554922
Sansepolcro 0575 740536
Anghiari 0575 749279
Umbertide 075 9417099
Pieve S. Stefano 0575 797702
Sestino 0575 772642
Badia Tedalda 0575 714020



42^A SAGRA dei BRINGOLI

12-21 LUGLIO 2019

LISCIANO NICCONE

Venerdì 12

COVER BAND 88 FOLLI

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Pesce

Sabato 13

ORCHESTRA LUCA CONTI

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Daino

Domenica 14

EVENTO SPECIALE BRINGOLI ALL ROAD (JEEP) - Partenza ore 9,00

ORCHESTRA MILLE RICORDI

Pranzo alla Festa ore 12,30 - Specialità Bringoli al Daino

Giovedì 18

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Daino

SCUOLA DI BALLO ON DANCE BY EMANUELE

Venerdì 19

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Daino

BLASCO BAND

Sabato 20

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Sugo d'Oca

ORCHESTRA MUSICA E ALLEGRIA

Domenica 21

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Daino

EVENTO SPECIALE BRINGOLHERO (MTB) - Partenza ore 9,00

ORCHESTRA ORIENT EXPRESS ED ELISABETH ANGELI

Pranzo alla Festa ore 12,30 - Specialità Bringoli al Daino

Cena alla Festa ore 19,30 - Specialità Bringoli al Daino



Con un piatto di bringoli contribuirai alla ricerca di Parent Project
contro la Distrofia Muscolare di Duchenne

UMBRIA: LASCIATI SORPRENDERE!



Comune di
LISCIANO NICCONE



Il Costa Rica non soltanto ci fornisce splendidi caffè coltivati con grande dedizione e capacità da famiglie di agricoltori, ma ci regala anche il sorriso dei giovanissimi alunni delle scuole che continuiamo orgogliosamente a sostenere ogni anno.

CAFFÈ **RAIVER**